

**UDALBATZAK 2013KO EKAINAREN 25EAN  
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION  
AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamahiruko ekainaren 25eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira :

- Garazi LOPEZ ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M<sup>a</sup> Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCON
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Ez da etorri Maria RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak).

Bertan dago eta ekitaldiaz fede ematen du Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusiak.

Era berean, bertan dago Txema ARENZANA GARCIA udal kontu-hartzailea.

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE  
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 25 DE  
JUNIO DE 2013**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 25 de junio del año dos mil trece, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

No asiste María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak).

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO

Igualmente asiste el Interventor Municipal Txema ARENZANA GARCIA

**1. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (395 zk.tik 499 zk.ra) Zinegotzi-ordezkariek (771 zk.tik 949 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (395 zk.tik 499 zk.ra) Zinegotzi-ordezkariek (771 zk.tik 949 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**2. Errenteriako Udala eta Orereta Ikastolaren artean Santo Angel de la Guarda ikastetxeko zati baten lagapen-erabilerari buruz sinaturiko kontratua aldatzea: eraberritze lanak eta epea zabaltea.**

Ondoren mintzatu dira:

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du gai horren inguruan bezperan bertan zenbait eskaera egin dituztela. Batetik Alderdi Sozialistak taldeak oso zuzenketa bat tarteratu du, eta bestetik, Alderdi Sozialistak berak gai honen inguruko txostenak eskatu dizkie zuzenean Kontu-hartzaileari, Idazkari nagusiarri, Kontratazio eta Ondare Saileko teknikariari, Lege-aholkulariari eta Hirigintzako teknikaria. Gaiari sartu baino lehen, prozedura aldetik, lehenengo osoko zuzenketa aurkeztu eta bozkatu beharko lukete, baina alde aurretik, berak aipamen pare egin nahiko lituzke: Batetik, egin diren eskaeren inguruan, argi geratu dadin oraingorako eta ondorengoetarako ere, eskaerak Alkateari egiten zaizkiola, eta Alkateak eskatzen dituela txostenak,

**1. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 395 al 499, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 771 al 949, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 395 al 499, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 771 al 949, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**2. Modificación del Contrato de cesión de uso de una parte del Colegio Santo Angel de la Guarda suscrito entre el Ayuntamiento y la Ikastola Orereta: Obras de rehabilitación y ampliación de plazo.**

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene en euskera el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que, en el día anterior se dio entrada a ciertas peticiones en relación a este punto. Por una parte, el Grupo Socialista interpuso una enmienda a la totalidad, y por otra, el propio Grupo Socialista ha solicitado a los técnicos directamente informes. Esto es, al Interventor, a la Secretaria General, a la técnica de Contratación y Patrimonio, a la Asesora Jurídica y al técnico de Urbanismo. Desde el punto de vista de procedimiento, primero se tendría que presentar la enmienda y después tendrían que votarla, pero con anterioridad la gustaría realizar un par de menciones: Por una parte, en relación a las peticiones, desea que quede claro para ahora y para después, que las solicitudes se

baldin eta egoki ikusten badu. Zentzu horretan, eskaera guztietatik, nahiz eta bezperan sartua izan, zorionez, teknikari gehienek erantzun dute. Zehazki, mahai gainean du Idazkariak bere txostena. Bestetik, Hirigintzako teknikariaren txostena, Arkitektoarenarekin batera, baduzue. Eta bere asmoa zen Kontu-hartzaileari gaur bere iritzia eskatzea egin zaizkion eskaeren inguruan. Lege-aholkularia eta Kontratazio eta Ondare Saileko teknikariei dagokionez, esan behar du berorietako bat oporretan dagoela eta, hala ere, berak esan behar du txostena bera nahiko argia dela eta beraz ez dela beharrezkoa beste bat egitea. Dena den, gaian sartu baino lehen, bi teknikari hauek eginiko txostenean aitatutzen zuten hutsune bat topatzen zutela, zehazki beste gai bat da jatorrizko hitzarmenaren izpiritua eta zergatik sinatu zen baldintza horietan eta epe horren arabera. Hori dela eta funtsezkoa da aldaketa eragiten duten arrazoiak justifikatzea eta Hezkuntza departamentuko txostena horretarako tresna izan behar du. Zentzu batean txosten horrek eta Kontu-hartzaileak eginikoak aipatzen dute ez dagoela justifikatua gaia. Hori subsanatze aldera, justifikazio-kontua delako, motibazio-kontua delako, bi paragrafoko proposamen bat gehituko dute, hain zuzen Talde Sozialistaren zuzenketa aurrera ateratzen ez bada, bozkatuko den proposamenari gehituko dizkietenak. Ondoren, gazteleraz esan du proposamenaren 3. orrialdean dagoen paragrafo batean zera esaten duela: "Errenteriako Udala eraikinaren jabea denez, eta Orereta ikastola soil-soilik emakidadun bat, bertan egin beharreko obra-motagatik eta aurrekontua aintzat hartuta, proposatzen dugu Errenteriako Udalak exekutatzea eta finantzatzea obra horiek". Bere Taldeak ondorengo paragrafoak gehitzea proposatzen du: "Errenteriako Udala izanik eraikin horren jabea, eta Orereta Ikastola emakidaduna soilik, eta egin beharreko obra-motak aintzat hartuta, bere taldeak

realizan al Alcalde, y que es el Alcalde quien pide los informes si así lo considera. En ese sentido, aunque todas las solicitudes fueran realizadas en la víspera, por suerte, la mayoría de los técnicos han respondido, siendo el último el que está encima de la mesa realizado por la Secretaria General. Por otra parte, dice que los concejales disponen del informe realizado por el técnico de Urbanismo junto con el del Arquitecto. Su intención era la de solicitar al Interventor cuál era su opinión acerca de las solicitudes realizadas. En cuanto a los informes de la Asesora jurídica y de la técnica de Contratación y Patrimonio, tiene que decir que una de ellas está de vacaciones, pero que a pesar de ello, el informe era medianamente claro y que por tanto no considera que sea necesario harcerlo otro. En cualquier caso, en el informe realizado por estas dos técnicas se mencionaba que había un vacío, concretamente que era otro tema el espíritu del convenio original y porqué se firmó en esas condiciones para dicho plazo. Por dicho motivo considera que es fundamental explicar las razones que motivan dicha modificación, para lo cual tiene que ser una herramienta el informe del departamento Educación. En cierto sentido dicho informe y en el realizado por el Interventor se menciona que el tema no está justificado. Para subsanar el mismo, porque es un tema de justificación, un tema de motivación, han añadido una propuesta de dos párrafos que, en el caso que no saliera adelante la enmienda del grupo Socialista, añadirían a la propuesta que se vaya a votar. Continúa en castellano señalando que en la página tres de la propuesta, hay un párrafo que dice: "Siendo el Ayuntamiento de Errenteria el propietario del edificio y la Ikastola Orereta un mero cesionario, a la vista de la tipología de las obras y su presupuesto, se propone que sea el Ayuntamiento de Errenteria quien ejecute y financie dichas obras", su Grupo propone añadir los siguientes párrafos: "Cabe

ondorengo paragrafoak gehitzea proposatzen du: Aitatzekoa da une hauetan Udalak ez duela herri honetako interes publikoko elkarteekin uzte-kontratu bakar bat ere eginik, alegia, egin beharreko obra guztiak emakidadunaren gain izatea. Egoera honek egun lokal horiek baliatzen dituzten gainontzeko elkarteekin konparaziozko bidegabekeria sortzen du. Hortaz bidezkoa ikusten dugu Udal honek bere gain hartzea kostu horiek. Era berean, komenigarria da gogorarazteko Orereta Ikastola Kooperatiba Elkartearen irabaztea xede ez duen kooperatiba dela, eta beraz, Justizia, Enplegua eta Gizarte Segurantzak, 2008ko abenduaren 1eko Agindu bidez, erabilpen publikokoa aitortua zuela, eta, desegitea tokatuko balitz, bere ondasunak Eusko Erkidegoko Administrazioaren eskuetan geratuko liriteke. Egundako elkarte ia-ia mila sehien lagunek osatzen dute eta bertan mila bostehun ikasle eta ehun eta berrogei langile ari dira lanean”, Horiek izango liriteke sartu beharreko bi paragrafoak, eta gero honela jarraituko luke: “horregatik”, “bestalde” beharrean. Alegia, “horregatik proposatzen dugu emakida-epea 2028ko abuztuaren 30a arte luzatzea. Gehiketa hauekin zuzendu nahi dute osoko bilkurara ekarri zuten proposamenaren arrazoitze-faltaren ustezko hutsunea.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) esan du bere Taldeak kontu hau ez dela serioa esaten jarraitu beste erremediorik ez duela. Izan ere, zenbat eta interes gehiago izan aurrera ateratzeko, orduan eta gehiago nahastuta geratzen baita. Euren afera hau mahai gainean uztea nahi dute argi eta garbi, besteak beste, une hauetan eskatu dituzten txostenekin eta oraindik eman ez dizkietenekin, eta orain mahai gainean utzi dizkietenak oraindik ezin izan dituztenez ez aztertu ez irakurri, berriro esan behar dio Alkate jaunari, hau

señalar que actualmente no existe ningún otro contrato de cesión realizado por este Ayuntamiento con asociaciones de interés público de este Municipio que contemplen que las obras de inversión sean asumidas en su totalidad por el cesionario. Esta situación genera un agravio comparativo respecto al resto de asociaciones que disfrutaban actualmente de los citados locales, por lo que se considera oportuno que este Ayuntamiento asuma los costes de las obras que han sido señaladas. Asimismo conviene recordar que la Cooperativa sin ánimo de lucro Orereta Ikastola Kooperatiba Elkartearen, fue declarada de utilidad pública por Orden del 1 de diciembre de 2008 del Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, quedando su patrimonio, en caso de disolución, en manos de la Administración Autonómica Vasca. Actualmente pertenecen a su tejido asociativo cerca de mil seiscientas personas y cuenta con mil quinientos alumnos y ciento cuarenta trabajadores”. Esos serían los dos párrafos que plantean incorporar y automáticamente continuaría “por ello”, en lugar de “por otra parte”, “por ello se propone ampliar el plazo de concesión hasta el día 30 de agosto de 2028”. Con esta incorporación pretenden subsanar ese posible vacío que podría tener por falta de motivación la propuesta que se traía al Pleno.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) manifestando que, su Grupo tiene que seguir diciendo que esto no es serio. Contra más se quiere sacar adelante este tema, más se lia. Quieren que se deje este tema encima de la mesa, así de claro y de contundente. En estos momentos, con los informes que han pedido y que todavía no se les han dado y los que se les han dejado ahora sobre la mesa, que no han podido estudiarlos, ni leerlos todavía, insiste en que tiene que decir al Sr. Alcalde que esto no es serio, para ellos esto es una

ez dela serioa, eurentzat hau babesgabekeria da. Izan ere, gaur hau beraiei egin badiete, bihar beste edozein Talde Politikori egin diezaiokete, eta hori ezinezkoa da. Eurek mahai gainean proposamen bat zuten eta hura lantzen aritu dira, eta orain dezente aldatzen duen eranskin bat aurkeztu dute. Are gehiago, gauzak aztertzearen txostenak edukitzeko eskubidea dute, eta beraz, une hauetan, erabat babesgabe daude, hain zuzen zuk, Alkate jauna, ahalbidetzen duzulako. Horregatik, mesedez eskatzen dute gaia mahai gainean uzteko eta lasai aztertzeko. Bere aburuz, formula asko daude, irtenbide asko, eurek aztertzeko prest daude, gainera ez bakarrik argitaratu dena. Hots, hitz egiteko, bi aldeek tarteko irtenbideren bat aurkitzeko, edozertarako, alde guztiekin, baita Ikastolarekin ere. Hitzarmena aldatu behar bada, aldatuko dute. Ezin dira horrela egon bizi guztian. Une hauetan herriaren egoera den bezalakoa da, eta erdibidetik jotzen has daitezkeela uste du. Hemen, bete gabeko hitzarmen bat dago. Eta horrela ez bada, txostenak eskatu dituzte zein diren mantentze-gastuak eta zein inbertsiokoak jakiteko, eta kontua aztertzeko horiek behar dituzte. Orain Alkateak aldaketa bat sartu du besterik gabe, eta hori orain artean ez zen behinere gertatu, deigarria egiten zaie ere Idazkariak uztea. Eta, berriro dio, babesgabe daudela, gai hau Errenteriako interesentzako ezin dutelako baldintza egokietan juzkatu eta landu. Hortaz, gainontzeko Talde Politiko eta Idazkariari babesa eskatzen die eurek gutxiengo baldintzetan lanean jarduteko. Lehen esan bezala, prest daude hitz egiteko eta edozein gauzetarako, baina ez modu horretan jarduteko. Asko sentitzen du, baina ezinezkoa da, gaur bertara joan ez daki non sartzeko proposamen batekin aurkitzea, hainbat txosten falta dituztela... Mesedez, Alkate jauna, seriotasun eta zintotasun pittin bat eskatzen dugu.

indefensión. Si hoy les hace esto a ellos, mañana se lo puede hacer a cualquier otro Grupo Político y no puede ser. Ellos tenían sobre la mesa una propuesta que es sobre la que han trabajado, ahora se presenta un añadido que la cambia sustancialmente. Y es más, tienen derecho a tener los informes para poder estudiarlos y por tanto, en estos momentos, su Grupo se encuentra en una indefensión total y usted, Sr. Alcalde, lo está permitiendo. Por esto, piden que por favor se deje el tema sobre la mesa y se estudie con tranquilidad. Hay muchas fórmulas, muchas salidas, están dispuestos a estudiar no solo la que han hecho pública, a hablar, a buscar una salida mixta, a lo que sea, con todas las partes, incluso con la Ikastola. Si hay que cambiar el Convenio se cambia, no pueden estar así toda la vida. En este momento la situación del Municipio es la que es y no pueden empezar a tirar por el camino de en medio. Y es que existe un convenio en el cual se da un incumplimiento, y si no es así, han pedido un informe para que les digan qué es mantenimiento y qué es inversión, y necesitan tenerlos para poder estudiarlos. Ahora el Alcalde mete una modificación así, algo que nunca se ha visto y que le llama la atención que la Secretaria lo permita. Repite que están en una indefensión, no pueden juzgar ni trabajar este tema en condiciones para los intereses de Errenteria. Pide el amparo del resto de los Grupos Políticos y de la Secretaria para que ellos puedan trabajar minimamente en condiciones. Están dispuestos a hablar y a lo que haga falta, pero no de esta forma, ni de esta manera. Lo siente mucho, pero es que no puede ser, vienen hoy aquí, encuentran una propuesta para meter no sabe donde, faltan varios informes, ..., por favor Sr. Alcalde, un mínimo de seriedad, un mínimo de rigor, solo le pide eso.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du sartzea proposatzen dituzten paragrafoek ez dutela, inolaz ere, proposamenaren muina aldatzen. Egiten duten gauza bakarra da arrazoiak gehitu. Ez dute besterik egiten, proposamena bera delako, ebazpen-zatia bera delako, sartu dena azalpen-zatikoa da. Gehitu dituzten paragrafo horiek proposamena, batez ere juridiko aldetik, hobeto sostengaturik dago. Presa-kontuari dagokionez, berriz, berak susmoa du Alderdi Sozialista ahal den guztia egiten ari dela gai hau mahai gainean gera dadin, besteak beste, iragan asteazkenaz geroztik –orduan egin zirelako batzordeak– atzo arte, ez du inork erregistroan sartu txosten-eskaerarik, eta aurreko asteko asteleheneetik dokumentazioa bazegoenean. Gainera, batzordean bertan batzordeburuei eska ziezaioketen, mesedez, txostenak egiteko, edo berauek bidezkoa ikusi bazezaketen teknikariek informatzea beharrezkoa zela, batzordean bertan egin zezaketen bertan eginiko galderen inguruan. Azkenik, espedientea legeak betez ari da izapidetzen, bertan jasota daudelako derrigorrezko txosten guztiak. Alderdi Sozialistak txosten gehiago eskatu ditu, txosten asko, euren artean kontraesankorrak direnak, gainera bateren bat Udalbatzari dagokiola begibistakoa dela esaten du, eta beste batzuek erabakia zein udal organori dagokion hartzea eskatzen du, modu horretan eskaerak berak ere kontraesankorrak direlarik. Horrela egin dute, eta gainera, azken egunean, gaineratu du. Aitzitik, espedientearen onartzeko lege ez egon beharreko txosten guztiak daude, eta Alderdi Sozialistako bozeramailearen eskaerak ez duenez ezer aldatzen proposamena, bere aburuz, ez dago arrazoirik gaia mahai gainean uzteko. Alderantziz, eurek bozkatzea planteatzen dute, ez zaielako bidezkoa iruditzen Alderdi Sozialistak mahai gainean uzteko eginiko eskaera, eta horek, ez daki noiz arte, eztabaida luzatzea ekarriko lukeelako. Edonola ere, Idazkariari eta

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que los párrafos que proponen incorporar, de ninguna manera modifican sustancialmente la propuesta, lo único que hacen es ampliar la motivación que ya tenía. No hacen otra cosa, la propuesta es la misma, la parte dispositiva es la misma, lo que se incorpora es en la parte expositiva. Otra cosa es que los párrafos que se incorporan hacen que la propuesta tenga un mayor sustento, sobre todo jurídico. En cuanto a la urgencia, personalmente le da la sensación de que el Partido Socialista está haciendo todo lo que puede para que esto quede sí o sí sobre la mesa, porque entre otras cosas, desde el miércoles, que tuvieron lugar las tres Comisiones, hasta ayer, no se ha metido en el registro ninguna solicitud de informe, cuando la documentación ya se tenía desde el lunes de la semana pasada. Se podía haber solicitado en la propia Comisión a los Presidentes o Presidentas de las mismas que por favor se emitiera informe, o incluso si estos estimaban que los técnicos podían informar, lo podrían haber hecho en la propia Comisión sobre las preguntas que se estaban haciendo. Por último, el expediente está tramitado legalmente, en el mismo constan todos los informes que son preceptivos. Lo que el Grupo Socialista ha hecho es solicitar una ampliación de informes, muchísimos informes por cierto, contradictorios los unos con los otros, algunos incluso dicen que es obvio que corresponde al Pleno y otros sin embargo solicitan que se informe a qué órgano municipal corresponde la decisión, contradictorias por tanto las solicitudes de informes. Lo han hecho así y lo han hecho además el último día. Puesto que en el expediente constan todos los informes legalmente preceptivos para su aprobación y dado que la solicitud del Portavoz Socialista no modifica en nada lo que se está proponiendo, consideran que no hay razones para dejar el asunto sobre la mesa y lo que ellos plantean es sacarlo a

Kontu-hartzaileari hitza emateko asmoa du, eta gero azalduko du Hirigintzako teknikariaren txosten laburra zein terminoetan egina den. Eta norbaitek gaiari buruz hitz egiteko bost edo hamar minutuko etenaldia nahi badu, berak ez du inongo eragozpenik hori egiteko.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun dio Alkate jaunari bere hitzak ez direla zuzenak izan. Izan ere, hiru ezohiko batzorde presaka eta korrika egin ziren, eta hori, teknikari guztiek pentsatzen dute, eurek beraiekin hitz egin dutelako, eta beraz, ez dira ezer inbentatzen ari. Horrezaz aparte, lehenik Kultura batzordean, gero Lehendakartzakoan eta azkeneko Ogasuneko batzordeetan Alderdi Sozialistak argi eta garbi utzi zuen bere jarrera, alegia, ez lau lerrotan, baizik eta bi orri idatzi zituzten bertan argi eta garbi adieraziz gero atera den guztia. Horrez gain, bere Taldeak uste zuen ostiraleko Bozeramaileen batzordean, hitz egin izan balute, gaia birbideratzeko aukera izan zezaketeela, itxaroten ere egon ziren. Ostiralean, ordea, goizeko hamaiketan, behin Bozeramaileen Batzordea amaitutkaoan, konturatu ziren Gobernu Taldea ez zela kontu horretan sartuko, eta orduan, bere Taldea, berehala hasi zen lanean. Egun horretan, goizeko zortzietan udaletxean zeuden Idazkariarekin eta teknikariekin hitz egiteko, hau da, ez dute itxaron azken ordura arte, baizik eta ahalik eta denborarik gehien egon dira zain gaia Gobernu Taldearekin adostu eta lantzeko. Eurek ez dute, ez daki noiz arte, kontua mahai gainean utzi, aitzitik kontua konpondu nahi dute, ez dute mahai gainean utzi ea ahaztuta geratzen den. Ez, ez dute denbora gehiagorik izan, eta izan dutena, azkar agudo aprobetxatu dute pentsatzen dutena, ikusten dutena,

votación, no entienden correcto que el Grupo socialista pretenda dejarlo encima de la mesa y postergar este debate hasta no sabe cuando. En todo caso iba a dar la palabra a la Secretaria y al Interventor, luego diría en qué terminos se pronuncia el informe del Técnico de Urbanismo, que es escueto, y si se quiere un receso de cinco o diez minutos para hablar sobre esta cuestión, no tiene ningún inconveniente en hacerlo.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) responde al Alcalde que sus palabras no han sido correctas. Se hicieron tres comisiones extraordinarias, de prisa y corriendo, cosa que piensan todos los técnicos, y lo dicen porque han hablado con ellos, no se está inventando nada. Independientemente de eso, desde la primera Comisión de Cultura, hasta la última de Hacienda, pasando por la de Presidencia, el Grupo Socialista dejó bien claro su posicionamiento, no en cuatro líneas, sino que enviaron dos folios por escrito reflejando todo lo que dijeron y expresaban claramente todo lo que ha salido después y más. Aparte, su Grupo pensaba que en la Junta de Portavoces del viernes, hablando, podían tener la oportunidad de haber reconducido el tema, por eso esperaron a ese hecho. El viernes a las once de la mañana, una vez terminada la Junta de Portavoces, se dieron cuenta de que el Equipo de Gobierno no iba a entrar en ello y entonces su Grupo, automáticamente, se puso a trabajar. Ese día a las ocho de la mañana ya estaban en el Ayuntamiento para hablar con la Secretaria y con los Técnicos, es decir, no han esperado hasta última hora, sino que han esperado todo lo posible para ver si podían consensuar y trabajar algo con el Equipo de Gobierno. No quieren dejarlo sobre la mesa per sécula seculórum, lo que quieren es solucionar este tema ya, no quieren dejarlo sobre la mesa a ver si se

Gobernu Taldearekin gauzak adosten saiatzeko eta arduradun tekniko eta juridikoekin hitz egiteko. Ez da egia, eta ez du permitituko hain arin hitz egitea, zeren eta Ikastolaren aurka daudela baitirudi, eta bera ez baitago prest inork aipamen txikienik ere egin dezan gai horretaz, besteak beste, bere Taldeak urteak daramazkielako Ikastolarekin lanean. Gauzak gaizkixeago edo hobetoxeago egin ahal izango zituzten, baina egin, egin dituzte; Ikastolaren hezkuntza-proiektua sostengatu dute, orain ere

bultzatzen jarraitzen dute eta euren proposamenak ildo horretatik doaz, hots, proiektua sostengatzeko eta finkatzeko. Eta, berriro dio, gustatu daiteke edo ez, baina alde guztiak exeri eta hitz egin dezaten eskatzen ari dira, baita esateko zerbait izango duen Orereta Ikastola ere, zeinak oraindik ez baitu ezer esan. Hortaz, egon daitezke ados edo ez, baina ez du permitituko Alkate jaunak esatea bere Taldea egintza hau oztopatzen ari dela. Hori ez delako egia, eurek behar duten informazioa eskaka baino ez direlako ari. Gainera, eskatu duten informazioa ez dela beharrezkoa, hori teknikariek esan beharko dutela uste du, edo legelariak, hots, "hau ez da beharrezkoa edo beste honekin tupust egiten du", baina beste asko eurek eta gainontzeko taldeek behar dituzte, hain zuzen Udal honen interesak defendatzeko orduan kontua argi izateko.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du berak ez duela esan Talde Sozialista Ikastolaren aurka dagoenik; ez du esan eta ez daki zergatik aitatu den hori. Edozein gisaz ere, uste du eskatu diren txosten guztiak legeria betetzen duten edo ez jakiteko direla; haren iritziz ez doaz urrutiago, eskariak ez dira erabakia hartzeko informazio gehiagoren beharra adierazten dutenak. Horregatik, hitza teknikariei emango die, hain zuzen beraiek esan dezaten legeria

olvida. No han tenido más tiempo, y el que han tenido lo han aprovechado rápidamente para decir lo que piensan, cómo lo ven, intentar consensuar cosas con el Equipo de Gobierno y hablar con los responsables técnicos y jurídicos. No es cierto y no puede permitir que se diga tan frivolamente, porque parece que están en contra de la Ikastola y no va a permitir que nadie haga ni la mas mínima insinuación sobre esto, su Grupo lleva un montón de años trabajando con la Ikastola. Se habrán hecho cosas

mejores o peores, pero han hecho cosas, han apoyado el proyecto educativo de la Ikastola, siguen apoyándolo y sus propuestas van en ese sentido, en seguir apoyando y consolidando el proyecto. Puede gustar o no, pero están pidiendo que se sienten y lo hablen todas las partes, incluida la Ikastola Orereta, que también tendrá algo que decir y que por cierto, todavía no le han oído. Podrán estar de acuerdo o no estarlo, pero no le va a permitir al Sr. Alcalde que diga que su Grupo está torpedeando esta acción, porque no es verdad, simplemente están pidiendo información que necesitan. Si hay parte de información que han pedido que no sea necesaria, que lo diga el técnico, que lo diga el jurista, "esta no hace falta o choca con esta otra", pero hay muchas otras que necesitan ellos y el resto de los Grupos para tener claro cómo defender los intereses de este Ayuntamiento.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que no ha salido de su boca que el Grupo Socialista esté actuando en contra de la Ikastola, no lo ha dicho y no sabe porqué está mencionando eso. De todas formas, entiende que todos los informes se han solicitado en el sentido de si cumple la legalidad o no la cumple, no van más allá, no son solicitudes que requieran mayor información para adoptar la decisión. Por tanto, lo que va a hacer es dar la



betetzen den; esan dezaten espediente honek izan ditzakeen hutsuneak, eta horren arabera, legeria betetzen ari den edo ez. Bere iritziz, ez da mota honetako erabakia hartzeko ezer funtsezkorik aldatu, iragan asteazkenean batzordetik pasa zen dokumentazio ber-berarekin hartuko dutelako erabakia. Hortaz, hitza teknikariei emango die, Idazkari nagusitik hasita.

\* Idazkari nagusiak esan du gai honi buruzko txostena egin duela Socialistas Vasco – Euskal Sozialistak Udal Taldeak, bezperan sarrerako erregistroan sarrera emanda, zuzenketa-proposamen bat egin zuelako. Udal Araudi Organikoaren (UAO) 50. artikuluan ezartzen duenaren arabera, zuzenketak osoko bilkurak egin aurretik nahiko aurrerapenarekin aurkeztu behar dira, eta zentzu horretan eginiko zuzenketa Udaleko Idazkari nagusiak alde aurretik eginiko txosten juridiko baten bidez informatua izan behar du. Horren baitan adierazi behar du, zuzenketa-proposamena bezperan aurkeztua izan zenez, berau izenpetzen duenak labor eman dituela adierazi beharrekoak. Bestalde, Rodriguez jaunak (Socialistas Vasco-Euskal Sozialistak), hilaren 24an bertan, hau da, atzo, sarrerako erregistroan idatzi bati sarrera eman zion halaber, eta bertan, besteak beste, Udalbatzeko idazkariari eskatzen zion Errenteriako Udala eta Orereta Ikastolaren artean Aingeru Goardako ikastetxearen zati bat erabiltzeko izenpeturiko uzte-kontratuan aldaketa bat egiteko proposamenari buruzko txosten juridikoa egiteko. Osotasuneko zuzenketari buruzko txosten honek balio beza han planteaturiko kontuei erantzuteko, hain zuzen gaia eta galderak berdinak direlako. Hortaz, gaiari buruz zera adierazten du: Osoko zuzenketan izaera juridiko-administratiboko kontuak zein bestelakoak

palabra a los Técnicos, que digan si efectivamente cumple la legalidad, cuales son los vacíos que pueda tener este expediente, o no, y en función de esto, si cumple con la legalidad, entiende que no se está modificando nada para poder adoptar una decisión de este tipo. Se está adoptando la decisión con la misma documentación que se tenía el miércoles cuando pasó por la Comisión. Pasará a dar la palabra a los técnicos, empezando por la Secretaria General.

\* La Secretaria General señala que ha emitido informe a raíz de la propuesta de enmienda a la totalidad presentada por el Grupo Municipal Socialistas Vasco – Euskal Sozialistak con fecha de registro de entrada el día de ayer. De acuerdo con el Reglamento Orgánico Municipal (ROM) se establece, en su artículo 50, que las enmiendas se presentarán con antelación suficiente a la celebración de la sesión plenaria, y que la enmienda así formulada será objeto de informe jurídico previo por parte de la Secretaria General del Ayuntamiento. En base a ello señalar que a la vista que se presentó la enmienda la víspera, la que suscribe procede a informar la misma de forma sucinta. Por otra parte, el Sr. Rodriguez (Socialistas Vasco – Euskal Sozialistak), el mismo día 24, es decir ayer, también presentó escrito en el registro de entrada solicitando, entre otros, a la Secretaria de la Corporación que emitiese informe jurídico sobre la propuesta de modificación puntual del contrato de cesión de uso de una parte del Colegio Santo Angel de la Guarda suscrito entre el Ayuntamiento de Errenteria y la Ikastola Orereta. Sirva el presente informe relativo a la enmienda a la totalidad para responder a las cuestiones allí planteadas, puesto que el asunto y las cuestiones son las mismas. En torno a ello informa lo siguiente: En la enmienda a la totalidad objeto de informe se recogen tanto aspectos jurídico-administrativos como

(izaera politiko edo juzgukoak, etab.) jasotzen dira. Txosten hau soilik izaera juridiko-administratiboetara mugatuko da, horiek hauxek direlarik: - Justifikazio ez Udalak obra horiek presaz egin behar izateko. Obrak presaz egin behar direla justifikatzeko, espedientean Hiri-mantentze Lanetako arduradunak eginiko txosten teknikoa dago. Bertan zera adierazten du: “argiteria-instalakuntza guztia jendearen segurtasuna eta instalakuntza indarrean dagoen legeriari egokitu

beharra”. Obrak Udalaren kontura izan behar ote dutenari buruz, Ondare eta Kontratazio arduradun-teknikariak eta Lege-aholkulariariak elkarrekin eginiko txostenean, hala nola Udal Kontu-hartzaileak eginikoetan ez dela nahiko arrazoitua izan aditzera ematen zen. Halaxe da, zeren eta, akordio eta administrazio-egintza orok arrazoitua izan behar baitu, hain zuzen hartu beharreko erabakien arrazoiak zeintzuk diren jakiteko. Ildo horri jarraiki, Auzitegi Nagusiko jurisprudentziak (besteak beste, 2001eko urtarrilaren 30ean emaniko epaia) zera jartzen du: administrazio-egintza ondorengo eran arrazoitu behar da: zein den arrazoa, azalpen bat, ebazpen jakin batera eramán dituen arrazoiak arrazoinalki arrazoituak. Bere iritziz, kasu honetan falta izango litzateke uzte-kontratuá aldatzeko proposamena –Udalari 543.000 € inguru kostako litzaiokeen obrak batzuk bere gain hartuz– egitera eramandako azalpena. Azkenik jakitera ematen du ez arrazoitzeak, arau orokor gisa, kontua indarrrik gabe utz dezakeela. Bestalde, zein diren inbertsioari dagozkion obrak eta zein mantenimenduari dagozkionak, berak esan behar du, Udal arkitektoak, 2013ko ekainaren 24an, eginiko txostenean zera adierazten duela: “egin beharreko obrak inbertsioko obra gisa kalifikatu behar dira”. Kontratuaren berrikuspena. Zuzenketan adierazten da proposamenak ez duela aldaketa puntual baten izaera, indarrean dagoen kontratuaren oinarritzko

otros (de carácter político o juicios de valor, etc). El presente informe se va a ceñir a los aspectos jurídico-administrativos, que concretamente son los siguientes: - Falta de justificación de la asunción de las obras por parte del Ayuntamiento y de la urgencia de las mismas. En lo que se refiere a la urgencia de las obras, en el expediente administrativo consta informe técnico de la Encargada de Mantenimiento Urbano en el que se recoge “la necesidad de la

sustitución de toda la instalación eléctrica con carácter urgente para poder garantizar la seguridad de los usuarios y adecuar la instalación a la legalidad vigente”. En cuanto a la justificación de la asunción de las obras por parte del Ayuntamiento, tanto en el informe jurídico redactado conjuntamente por la Técnico responsable de Patrimonio y Contratación y por la Asesora Jurídica, como en el informe del Interventor se desprende que no está suficientemente motivada. Efectivamente, todo acuerdo y acto administrativo ha de estar motivado, de tal forma que se pueda conocer las razones de las decisiones a adoptar. En este sentido decir que la jurisprudencia del Tribunal Supremo (entre otras la Sentencia de 30 de enero de 2001) establece que la motivación del acto administrativo consiste en un razonamiento, en una explicación, en una expresión racional de las causas que han conducido a una determinada resolución. En este caso faltaría la explicación sobre las causas que conducen a proponer la modificación del contrato de cesión de uso asumiendo el Ayuntamiento la ejecución de unas obras por importe aproximado de 543.000 €. Señalar finalmente que la falta de motivación, como regla general, es causa de anulabilidad. - La determinación de cuáles son obras de inversión y cuales de mantenimiento. A este respecto decir que el arquitecto municipal ha señalado en informe redactado al efecto con fecha 24 de junio de 2013,

baldintzak aldatzen dituelako, eta beraz, berori berrikusi beharko litzakeela. Berak, bere aldetik, espedientean jasota dagoen txosten juridikora jotzen du, bertan ematen direlako ezagutzera planteatzen diren aldaketak zertan datzan (Udalak bere gain hartzea obra zenbait eta erabileraren uzte-kontratuaren epea luzatzea). Bertan adierazten denaren arabera, erabileraren uzte hau onartzeko eskumendun organoak, era berean, eskumena du onartzeko, eta hala balegokio, aldatzeko ere. Hala ere, lehen aitatu den moduan, aldaketak arrazoitua izan behar du. Ez dagoela Hirigintza

departamentuko eta Idazkari nagusiaren txosten juridikorik: Espedientean derrigorrezko txosten teknikoak eta juridikoak jasota daude. Gai honen inguruan esan behar du ez daudela jasota eta ez dutela zergatik egon behar ere. Hirigintzako txosten juridikoaren inguruan, arlo horretako legegaholkulariak 2013ko ekainaren 24an egindako txostenean ondo aski adierazten duen moduan, "espediente Hezkuntza saila eta Kontratazio eta Ondare Departamentuaren bidez izapidetua izan denez, eta aipatu txosten hori beharrezkoa izango balitz, departamentu horiek egin beharko zuketean txosten juridikoak, hain zuzen Hirigintzaren ikuspegitik eta lege-egokitasunaren aldetik ez delako ezer esatekorik". Idazkaria nagusiaren txostenaren inguruan, berriz, esan behar du hau ere ez dela beharrezkoa gai honetan, Idazkari nagusiak derrigor eman beharreko txostenak 1174/1987 Errege Dekretuaren 3. artikuluan, Toki Erakundearen Antolaketa-erregelamendu eta Funtzionamenduaren 173 eta 174 artikuluetan eta Udal Araudi Organikoaren 39. artikuluan (aldi berean 1174/1987 Edren 3. artikulura bidaltzen duena) adierazten dira. Hortaz, adierazi behar du espedientean dauden txostenak ondo daudela. Azkenik, aitatu nahi du Osoatasuneko Zuzenketa

que "las obras a realizar se deben calificar como obras de inversión". - Revisión del contrato. Se señala en la Enmienda que la propuesta efectuada no tiene naturaleza de modificación puntual dado que altera las condiciones esenciales del contrato actualmente vigente, por lo que entiende que procede una revisión del mismo. Al respecto me remito al informe jurídico que obra en el expediente, en el que se señala en qué consiste las modificaciones que se plantean (asunción de determinadas obras por parte del Ayuntamiento y la prórroga del plazo del contrato de cesión de uso),

señalando que el órgano competente para la aprobación de la cesión de uso es así mismo competente para aprobar, en su caso, su modificación. Ahora bien, como ya se ha señalado es necesario motivar las razones de su modificación. Que no obran informes jurídicos del departamento de urbanismo y de la Secretaría General: En el expediente administrativo obran los informes técnicos y jurídicos preceptivos. En cuanto al hecho de que no constan en el expediente los informes jurídicos del departamento de Urbanismo y de la Secretaría General decir que no constan ni deben constar; en lo que se refiere al informe jurídico de urbanismo, como bien señala el asesor jurídico de dicha área, en informe de 24 de junio de 2013, "al ser un expediente tramitado desde Educación y a través del Departamento de Contratación y Patrimonio, caso de ser necesario este informe, serían estos departamentos los que deberían de emitir informe jurídico, ya que desde la perspectiva del Urbanismo y de su adecuación a la legalidad no hay nada que decir". Así mismo señalar que en lo que se refiere al informe de la Secretaria General, este tampoco es preceptivo en el asunto de referencia, pues los informes preceptivos a emitir por la Secretaria General son los establecidos en la legislación; art. 3

izapidetzeko era. Gai honen inguruan Udal Araudi Organikoaren 51. artikulua zera adierazten du: zuzenketa egileak defendatuko du. Zuzenketaren eztabaida proposamen egileak hasiko du eta ondoren Udaltzako osatzen duten talde eta zinegotzien parte-hartzearekin jarraituko du. Eta amaitu, berriz, proposamen-egileak egingo du. Osotasuneko zuzenketa onartuko balitz, ostera, gaia berehala mahai gainean geratuko litzateke. Osotasuneko zuzenketa ez balitz onartuko, ordea, irizpena emaniko proposamena eztabaidatu eta bozkatuko litzateke. **Ondorioak:** Lehenengo "Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak" udal taldeak aurkezturiko osotasuneko zuzenketa eztabaidatu eta

bozkatu behar da. 2.- Osotasuneko zuzenketa onartuko balitz, gaia mahai gainean geratuko litzateke. 3.- Zuzenketa ez balitz onartuko, irizpena emandako proposamena eztabaidatu eta bozkatuko litzateke. Hori bai, kasu honetan gomendatzen da proposamen hori arrazoitua izateko, bestela indarririk gabe uzteko kasuetan sartzeko modukoa izan daitekeelako. Hauxe da jakinarazi behar dudana, beti ere Udaltzak bidezkoa jotzen duena erabakitzeke kalterik egin gabe.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), Kontuhartzaileari hitza eman baino lehen, behin eta berriz

del RD 1174/1987, arts. 173 y 174 Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Entidades Locales y art. 39 del ROM, (artículo este último que se remite a su vez al art. 3 del RD 1174/1987). Por tanto señalar que los informes jurídicos que obran en el expediente administrativo son los que proceden. Finalmente mencionar cuál es la tramitación de las Enmiendas a la Totalidad. De acuerdo con el artículo 51 del ROM, señalar lo siguiente: - La Enmienda será defendida por el autor de la misma. - El debate de la enmienda comenzará con la intervención del proponente y continuará con la intervención de los grupos y concejales miembros de la corporación. Y finalizará con la intervención del proponente. - Orden

de tratamiento: el debate comenzará por las enmiendas a la totalidad, las cuales, finalizado el mismo, serán votadas. En el caso de que una enmienda a la totalidad resulte aprobada, el asunto quedará automáticamente sobre la mesa. - En el supuesto de que no se aprobase la enmienda a la totalidad se someterá a debate y votación la propuesta dictaminada. **Conclusiones:** 1.- Procede en primer lugar debatir y votar la Enmienda a la Totalidad presentada por el grupo municipal "Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak". 2.- En caso de que se aprobase la Enmienda a la Totalidad el asunto quedaría sobre la mesa. 3.- En caso de que no se aprobase la Enmienda, procederá el debate y votación de la propuesta dictaminada. Ahora bien, en este caso se recomienda que en dicha propuesta se recojan los motivos que la justifican puesto que de lo contrario el acuerdo podría estar incurso en causa de anulabilidad. Es lo que tengo a bien informar, sin perjuicio de que la Corporación acuerde lo que estime oportuno.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU), antes de pasar la palabra al Interventor y ya que

proposamena ez dela arrazoitua aitatzen denez, Idazkariari galdetu dio ea paragrafo horiek sartuta, proposamena nahiko arrazoitua dela ulertuko lukeen.

\* Idazkari nagusiak erantzun du txostenean adierazitakoari atxikitzen zaiola, zehazki Auzitego Gorenaren jurisprudentziak esaten duenari: "zioa arrazoitze batean, azalpen batean, ebazpen batera eraman duen kausen adierazpen arrazional batean datza".

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU), Kontu-hartzaileari hitza eman dio, honek egin nahi zaizkion galderei erantzuteko, nahiz eta, kasu honetan, ez izan Idazkari nagusiak idatzizko txostenik, gutxienez kontu horiei buruzko irizpena eman dezan.

\* Udal kontu-hartzaileak esan du azken 24 orduetan eman den literatura-ekoizpen kopuruarekin, txosten bat gehiagok ezer oinarritzorik ez lukeela aportatuko. Espedientean berak ekainaren 14an eginiko txostena bat dago, bertan espediente hau denbora gutxiarekin aboratu dela adierazten da, hori hain konplexua den gai bat aboratzeko orduan ez delarik batere gomendagarria. Bezperan Alderdi Sozialistako bozeramaileak idatzi bat eman zien. Berak bertan egiten diren galdera guztiak xeheki aztertu ditu, ez ditu idatziz jaso, baina osoko bilkuran dagoenez, berak esaten duena jasota geratuko da. Horrela, berak bi zalantza aitatzen zituen: bat, motibatzeari dagokiona, bere ustez, egin diren txosten hauekin guztiekin argituta geratu dena. Eta bestea, gastuen afera zen, urte anitzeko konpromisoak, mantenimenduak edo inbertsiokoak diren. Atal honi dagokionez, azken orduan txosten bat gehitu da,

constantemente menciona la falta de motivación en la propuesta, pregunta a la Secretaria si con la incorporación de estos párrafos, entendería que la propuesta queda suficientemente motivada.

\* La Secretaria General responde que debe remitirse a lo dicho en el informe, concretamente a lo señalado por la jurisprudencia del Tribunal Supremo que dice que "la motivación consiste en un razonamiento, en una explicación, en una expresión racional de las causas que han conducido a una determinada resolución". Se sobrentiende que sí, que así se justifica el por qué de la modificación.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) da paso al Interventor para que explique las cuestiones que se le han querido preguntar, señalando que si bien en este caso no hay informe escrito como en el caso de la Secretaria General, al menos pueda informar sobre esos aspectos.

\* El Interventor Municipal señala que con la cantidad de producción literaria que ha habido en las últimas 24 horas, un informe más tampoco iba a aportar nada esencial. Consta en el expediente un informe suyo del 14 de junio, en el mismo habla de la premura de tiempo con que se ha abordado el expediente y dicha premura no es buena consejera a la hora de abordar un tema tan complejo. Ayer les entregó un escrito el Portavoz Socialista, ha estudiado con detenimiento todas y cada una de las cuestiones, no las ha plasmado por escrito, pero puesto que está en el Pleno, quedará constancia de lo que diga. Recogía dos dudas, una la de la motivación, que con toda esta producción de informes, logicamente ya ha quedado aclarada. Por otra parte, en el tema de gastos, de los compromisos plurianuales, de si son mantenimiento o inversión, sobre esto se ha aportado a última hora informe del

berak aitatu duen moduan, Alkateak ezagutzera emango duena, Idazkariak ere aitatu duena. Gauzak horrela, puntuz puntu, lehenengoan eskumenen afera aipatzen da, proposamenaren 2. 3. eta 4. puntuek aurrekontu-aferek dira, aurrekontu-aldaketa, urte anitzeko konpromisoak, etab.en ingurukoak, eta jakina, horiek Udalbatzari dagozkion eskumenekoak dira. Bigarren galderari dagokionez, berriz, sei urteko konpromisoaz urte anitzeko gastuari dagokion guztia jasota dago, baina, haren iritziz, ez da beharrezkoa txosten bat egitea, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren 22. artikuluan, sei puntu dituenan, jasota dagoelako. Funtsezkoena jasota dago lehen aitaturiko bere txostenean. Bertan, Estatuko legeriak ez bezala, Erkidegokoak lau urte baino gehiago permititzen duela dio, urte bakoitzeko zahaztu behar baldin bada ere. Lehenengo urtea bereziki garrantzitsua da, gastu-konpromisoa 77.000 eurokoa delako, eta horretarako 2013ko aurrekontua aldatu delako eta ohoiko baliabideen % 25eko muga ipintzen da. Kasu honetan, % 25eko muga hamar bat milioi izango liratake eta egun hartuta dauden konpromisoak sei bat milioi pasatxo dira. Hirugarren atalean baldintzak betetzeaz hitz egiten da. Gai horri dagokionez aipamen berezi bat egiten da laugarren puntuan, hain zuzen konpromisoazko maileguak gehiago izango direnez, horiei aurre egiteko nahiko baliabide finantziario badagoela adierazten da. Ondo dakizuen moduan, Udalbatzak azken Aurrekontuetan sei milioi eta erdiko konpromisoazko kredituak onartu zituen, orain 466.000 euro gehiago erantsiko zaizkio. Orain berak esan dezaken gauza bakarra, lehen egindako txostenean esan ez zuena, zera da: holako kontuen aurrean beti gomendatzen du zuhertasuna, egoera ekonomikoak gastu bat egin behar den aldiro gogoeta egitera behartzen duelako, nahiz eta zuhertasuna bakoitzak nahi duen erara ulertzen duen kontzeptua izan. Logikoki hor ez da aurreikusten kanpotik etor litekeen finantzaziorik, eta ez da orain

que, como él mismo ha comentado, dará cuenta el Alcalde y que también ha mencionado la Secretaria. Punto a punto, en la primera de las cuestiones se plantea el tema de la competencia, los puntos 2, 3 y 4 de la propuesta hacen referencia a temas presupuestarios, modificación presupuestaria, compromisos plurianuales, etc., y lógicamente son competencia del Pleno. En cuanto a la segunda cuestión, compromiso por seis años, todo lo referente a gasto plurianual está recogido, pero no es necesario hacerlo en un informe, en la Norma Foral Presupuestaria, Artículo 22, artículo que contiene siete puntos. Lo esencial está recogido en su informe antes mencionado, donde señala que a diferencia de la legislación estatal, la autonómica permite más de cuatro años y hay que especificar un importe por cada año. El primer año es especialmente importante, porque es el compromiso de gasto, son los 77.000 euros para los que se modifica el presupuesto del año 2013, y luego establece el límite del 25% de los recursos ordinarios. En este caso, el límite del 25% serían diez millones, y los compromisos actuales son de seis millones y pico. En la parte tercera se habla del cumplimiento de los requisitos, hay una mención especial en el punto cuatro a la suficiencia de recursos financieros para hacer frente al nuevo volumen de créditos de compromiso. Como bien saben, el Pleno de la Corporación en los últimos Presupuestos aprobó el estado de créditos de compromiso por seis millones quinientos mil euros, ahora se añaden 466.000 euros más. Ahora, lo único que puede decir, que no decía en su informe, es que ante esto siempre recomienda prudencia, porque la situación económica hace que haya que reflexionar cada vez que se incurre en un gasto, pero la prudencia es un concepto que cada cual lo entiende a su manera. Lógicamente ahí no se contempla la posible financiación externa que pudiera haber, y no se está refiriendo a este

Orereta ikastolarako gehitzen den urte anitzeko gastu-proiektu honetaz ari, Udalbatzak Kultura-ekipamenduei buruz onartutakoaz baizik. Arazo bat gerta daiteke, baina urte bakoitzerako onartzen diren aurrekontuetan aztertuko den kontua izango da hori. Une hauten, jakina, bete beharko dira aurrekontu-egonkortasuna, finantzazio-iraunkorra eta gastuaren mugari buruzko printzipioak. Aurrera eginez, laugarren puntua argi geratu da Arkitektoaren txostenarekin, eta seigarren puntuan bazterketaz hitz egiten duenean, gastu-konpromisoetan sartzen ez diren kontzeptu oso zehatz batzuek dira: langileria, finantza-karga, etab.. Beraz, hasieran esan duen moduan lehen egindako txostenari ez du ezer berezirik gehitzeko, baina Euskadiko Alderdi Sozialistaren bozeramaileak eginiko eskaerari erantzunez, uste du, bere ñabardurak jasota geratuko direla.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du aitaturiko bi txosten hauez gain, Hirigintza departamentuak eginiko txostena dagoela mahai gainean, zeinak esaten duena esaten baitu. Alegia, inbertsio eta gastuen arteko nahasketa hori, guztia inbertsioa dela aipatzen du. Hemen ere gauza bera aitatu da, orain berak ez daki udal ordezkarien partetik gaiaren inguruan zalantzarik ba ote dagoen.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du esanez berak ez dakiela Alkate jauna bere buruari ziria sartu nahian dabilen edo ez. Izan ere, Gobernu Taldeak eginiko proposamena dute lanerako, aztertu eta landu ondoren, uste dute ez dagoela nahiko arrazoitua, eta eurek mahai gainean ipini diren txostenak arrazoitzeko eskatu dutenean, Alkateak bi paragrafo

proyecto de gasto plurianual para la Ikastola Orereta que se incorpora ahora, sino al que aprobó el Pleno sobre los Equipamientos Culturales. Podría ser un problema, pero eso es una cuestión que se estudiará con motivo de los presupuestos de cada uno de los años. En ese momento lógicamente habrá que cumplir los principios de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y el límite de gasto. Siguiendo, el punto cuarto ya queda claro con el informe del Arquitecto, y cuando habla de exclusiones en el punto sexto, están excluidos una serie de conceptos que no entran en los compromisos de gasto, que son muy exhaustivos, como personal, cargas financieras, etc. Por tanto, sobre el informe que ya presentó, no hay ninguna aportación especial como ha dicho desde el principio, pero por atender la petición del Portavoz del Partido Socialista de Euskadi, queda constancia de esos matices para que todo el mundo tenga conocimiento de ellos.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que además de los informes mencionados, tienen encima de la mesa el realizado por el departamento de Urbanismo, el cual dice lo que dice. Esto es, que la mezcla existente entre inversiones y gastos todo se debe considerar como inversión. En las explicaciones también se ha mencionado lo mismo, por ello, él no sabe si existe alguna duda por parte de los representantes municipales.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) responde que no sabe si decirle al Alcalde que se hace trampas al solitario. Están trabajando sobre una propuesta que hace el Equipo de Gobierno, la estudian, la trabajan, consideran que no está suficientemente motivada y resulta que cuando ellos ponen los informes encima de la mesa y solicitan esa motivación, se proponen hoy por el

proposatu ditu ea arrazoitze-afera gisa pasatzen ote diren. Haatik, eurek lanean aritu diren proposamen bat zegoen; txostenak ere eskatu dituzte eta oraindik ez dizkie eman, ezin izan dituzte ikusi eta aztertu, eta hori ez zaio serioa iruditzen. Bere Taldeak, berriro dio, txosten horiek emateko eta aztertzeko denbora emateko, zeren eta, igoa bost minutuko etenaldi bat egin beharrean, aste batekoa egin beharko baitute. Hortaz, mesedez, serioak izateko eskatu du, horrela ez daitekeelako lanean jardun, eta, berriro dio, gaur beraiei egitea ahalbidetzen badie, bihar beste edozein egin diezaioketela eta horrela ez dela lanean jardun behar, gaineratu du. Horregatik, mesedez gaia mahai gainean uzteko eskaera egin dute, bozkatzeko mahai gainean utzi edo ez utzi, eta gainontzeko taldeei ere babesa eskatzen diete, horrela jardutea ezinezkoa delako.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) bere buruari ziria, galdetu du. Berak justu aurkako sentsazioa du. Hau da, Alderdi Sozialistak txosten batzuek eskatu ditu bezperan; bozeramaileak berak aitatu du asteazkenean hiru batzorde egin zituztela, ostirala arte itxaron zutela Bozeramaileen Batzordeak afera konpontzen zuen ikusteko. Han ez zen planteatu erabakia legezkoa zen edo ez, justu gero txosten hauekin eskatzen ari dena. Izan ere, txosten hauekin guztiarekin eskatzen ari den gauza bakarra legea betetzen edo ez da. Eta kontu honen inguruan, teknikariek esaten dutena esan dute, hau da, legea betetzen duela. Proposamena funtsean ez dute ezer handirik aldatu, ezer funtsezkorik aldatzen ez duten bi paragrafo bako ez dituzte gehitu, hartzen ari diren erabakiari argudio gehiago erantsi baino ez dute egiten, baina, berriro dio, ez duela ezer funtsezkorik aldatzen. Bere iritziz, zinegotziek ez dute denbora gehiagorik behar txosten hauengatik, lehendik emanda daudelako eta gaur eginikoarekin, ez dute denbora gehiagoren beharrik proposamena ez

Alcalde dos párrafos para ver si cuela el asunto de la motivación. Pero es que había una propuesta sobre la que ellos han trabajado, han pedido informes y todavía no se los han dado, no han podido verlos ni estudiarlos, no es serio Sr. Alcalde, no es serio. Su Grupo insiste en que se les den esos informes y se les dé tiempo para estudiarlos, porque igual, en lugar de un receso de cinco minutos, van a necesitar un receso de una semana. Por favor sean serios, así no se puede trabajar y repite que si hoy le permiten que se lo haga a ellos, mañana se lo puede hacer a cualquiera, así no se debe de trabajar. Por esto le piden por favor que deje el asunto sobre la mesa, piden que se vote si se deja sobre la mesa o no, piden el amparo del resto de los Grupos, es que no puede ser, o ¿es que no se dan cuenta de que no puede ser?.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) pregunta ¿trampas al solitario?, y responde que su sensación es justo la contraria. Es decir, el Grupo Socialista solicita una serie de informes un día antes, el mismo Portavoz comenta que se hicieron tres comisiones el miércoles, que esperaron incluso hasta el viernes a la Junta de Portavoces a ver si esto se solucionaba, allí, en ningún momento se planteó la cuestión de la legalidad de la decisión, que es lo que posteriormente se está solicitando con todos estos informes. Es lo único que se está solicitando con todos estos informes, si cumple con la legalidad o no, y sobre esto los Técnicos han dicho lo que han dicho, esto es, que cumple con la legalidad. No se está modificando sustancialmente nada de la propuesta que se hace, lo único que se hace es añadir dos párrafos que no modifican absolutamente nada, que lo único que hacen es añadir y dar más argumento a la decisión que se está adoptando, pero que, repite, no la modifica absolutamente en nada. Entiende que los Corporativos no necesitan más tiempo por la



dutelako ezertan aldatu. Izan ere, txosten horiek, espedientearekin berarekin egin zen moduan, legea betetzen dute, hain zuzen eskaturiko txosten horiek legez ez direlako beharrezkoak. Zeuok jakingo duzue zertarako eskatu dituzuen, baina legez ez dira derrigorrezkoak, esan die. Beraz, bada, Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) ez zaitez saiatu aurrera jarraitzeko erantzukizuna Alkate honi eta gainontzeko zinegotzien bizkar botatzen esan dio, nahiz eta haien babeska eskatzeko libre egon, eurek esango dutelako gai honi buruz zer pentsatzen duten. Horrela, Bozeramaile sozialistak gai honen inguruan “horrelakorik berriro gertatu ez dadila” esaten zuen moduan, berak pentsatzen du berriro ez duela gertatu behar Alderdi politiko batek nahi duenean, astelehenean eskatzea derrigorrezkoak ez diren ez daki zenbat txosten, ez daki zein helbururekin. Eta, berriro dio, bere iritziz espedientea nahiko justifikatuta dagoela, berori legezkoa da eta ez dute ezer funtsezkorik aldatu proposamena aurreko asteazkenean batzordeetatik pasa zenetik gaur, asteartea, osoko bilkuran ikusten ari diren arte, hartu behar duten erabakiari argudio gehiago eranstea ez bada.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) galdetu du ea zergatik ez zaien eurei ere permititzen argudioak gehitzea eskatu dituzten txostenekin, hain zuzen interesak baldintza egokietan defendatu ahal izateko. Zergatik badezakezu zuk, eta gure Taldaeari ukatzen zaizkio txostenak eta proposamena sendotzeko argudio horiek izateko aukera, galdetu du.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) eskatu du zehatz-mehatz esateko zer nahi duten ateratzea

solicitud de estos informes, porque se hayan emitido y porque se hayan dictaminado hoy, no necesitan más tiempo porque no modifica absolutamente nada la propuesta que se está haciendo. Lo que estos informes están diciendo es que, como se hizo en el propio expediente administrativo, se está cumpliendo con la legalidad. Han querido tener unos informes que legalmente no son preceptivos, ustedes sabrán para que los han pedido, pero legalmente no son preceptivos. Por tanto, Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) no intente ahora trasladar la responsabilidad de seguir adelante a este Alcalde e incluso al resto de Corporativos, aunque es usted libre de pedir su amparo, pero ellos dirán ahora lo que opinan sobre este tema. De la misma forma en que el Portavoz Socialista decía, “que no se vuelva a repetir en cualquier otra cuestión”, él piensa que lo que no se debe repetir es que cuando un Grupo Político quiera, solicite el lunes no sabe cuantos informes no preceptivos, para no sabe qué objetivos. Repite que a su entender está suficientemente justificado el expediente, la legalidad del mismo y no están alterando absolutamente nada desde el miércoles que se pasó esta propuesta por las Comisiones, a hoy martes que está pasando por el Pleno la misma propuesta, salvo que se dan más argumentos a la decisión que se tiene que adoptar.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) pregunta ¿por qué no les permite también a ellos tener la posibilidad de incrementar los argumentos con los informes que han solicitado, para poder defender los intereses en condiciones?. ¿Por qué usted puede hacerlo y en cambio le niega a su Grupo la posibilidad de tener esos informes y esos argumentos para que consoliden su propuesta?.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) pide que le diga exactamente cuales son los aspectos que

txosten horietan, hots, euren jarrera aldatuko lukeena.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du, esanez, Kontu-hartzailearen txostenarekin hasita, lehenengo bi lerrotan argi eta garbi esaten da ez duela lantzeko denborarik izan eta espedientea ez dagoela arrazoitua. Hortaz, Alkate jaunak ez dio esango ez dezakeenik txosten hori osatu eta arrazoitu. Kontu-hartzailearen txostenak esaten badu ez dakiela gastua mantenimendukoa edo inbertsiokoa den, zergatik ez dezake eskatu berak Udal arkitektoak edo lege-aholkulariak esan diezaioten inbertsioa edo mantenimendukoa den. Zergatik ez zaie ematen txosten hori, galdetu du.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du argi dagoela lehen Kontu-hartzaileak berak argi eta garbi azaldu duen bi kontu dituen txosten bat badagoela, baina txosten hori aurreko astelehenetik eskuartean zeukatela, eta ez duela ezer aldatu. Bera argitzen ari den kontu bakarra, zuek eginiko eskaera bat dela eta, egin beharreko obra horiek inbertsiokoak direla, beste teknikariek halaxe determinatuta zeukatelako.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du lehenengo eta behin bost minutuko etena eskatzen duela. Gainera, uste du ez direla gauzak ongi egiten ari, eta zentzu horretan eskatzen du etena. Presak ez dira onak izaten, eta hemen badirudi denoi, batzuei zein besteoi, presa sartu zaigula. Bestalde, Rodriguez jaunari (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) esan nahi dio oposizioan duen jarrera hori, zenbaitek memoria dutelako eta aurreko lau urteetan zinegotzi gisa egoera zenbait bizi izan dituztelako, egunen batean PSEk Alkateza hartzen badu, espero du onartzea orain bera eskatzen ari

salgan de los informes jurídicos que han pedido, que considera modifican su posición.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) responde que si empieza por el informe del Interventor, que en sus primeras dos líneas dice bien claro que no ha tenido tiempo para trabajar y que el expediente no está motivado, no podrá el Sr. Alcalde decirle que no puede pedir una ampliación de ese informe y una motivación. Si ese informe del Sr. Interventor dice que no se sabe si es mantenimiento o inversión, ¿por que no puede él pedir al Arquitecto municipal o al Asesor Jurídico que le digan qué consideran ellos inversiones o mantenimiento?. ¿Por qué no se les da ese informe?

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que evidentemente hay un informe del que establece dos cuestiones que antes las ha explicado muy claramente el propio Interventor, pero ese informe lo tenían desde el lunes pasado en sus manos, no ha modificado absolutamente nada. Lo único que se está aclarando, con una solicitud de informes también de ustedes, es que esas obras son inversiones, que por otra parte ya venía determinándose así por otros técnicos.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que en primer lugar pide un receso de cinco minutos. Después de esto, señalar que cree que no se están haciendo bien las cosas y en ese sentido insiste en la petición del receso. Las prisas son malas consejeras y aquí parece que han entrado prisas a todo el mundo, tanto a unos como a otros. Por otro lado, decir al Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) que esta posición que mantiene en la oposición, como algunos tienen memoria y han vivido ciertas situaciones como Concejales en los cuatro años anteriores, si algún día

dena beste taldeek eskatzen dutenean.

\* Peña andreak (EAJ-PNV) esan du iruditzen zaiola hau guztia ez dela beharrezkoa. Ez du uste puntu horretaraino iritsi behar dutenik, ez daki ere zer irudikatu nahi den gaur han. Bat dator Alkatearekin txostenak berari eskatu behar zaizkiola dioenean, txostenak Alkateari eskatzen zaizkiolako. Horietako zenbait derrigorrezkoak dira eta beste batzuek ez. Baina puntu honi eginiko zuzenketari eranstean zaizkion txostenak, horiek ez zaizkio Alkateari eskatzen, horiek Idazkaritzan aurkezturiko zuzenketari eranstean zaizkio zuzenean, esan du. Bat dator PSEren bozeramaileak gauzak ez direla ondo egin esaten duenean, presa ez dela ona izaten, eta azken 24 orduetan sortu den literatura hori guztia espedientea, batere beharrik gabe, gaizki izapidetua izan den seinale dira, berak ez baitaki zertarako duten han presa. Berak ez daki zergatik tramitatu den modu honetan, adostasunak lortu zitzaizkion, eta modu horretan, eskandalurik eta istilurik gabe tramitatu, beste aho-zapore batekin, lasai atera aurrera,. Gogorarazten du teknikariak ostiral batean elkartu zirela, dokumentazioa astelehenean entregatu zutela eta asteazkeneako ezohiko batzordeak deitu zirela. Eta han, Alkate jauna, egin zuen Alderdi Sozialistak proposamena mahai gainean uzteko eta zuzenketarekin eginikoa. Baita EAJ-PNVk eginikoa ere, gero aitaturiko duena, zeren eta gaur Gobernu Taldeak aurkezturikoak eragiten baitio, asko gainera, EAJk eginikoari. Halatan, bera mututua geratu da berori ikusi duenean, gainera Idazkariari gero galdera bat egin nahi dio. Prozesuari jarraipena eginez, proposamena batzorde hartan aurkeztu zen, eta bere Taldeak aldeko botoa eman bazuen ere, aurkako irizpenarekin atera zen Batzordetik. Hiru batzordeetan osoko bilkura egin aurrean denborarik aski ba ote zegoen planteatu zen, eta Bozeramaileen

el PSE retoma la Alcaldía, espera que lo que ahora pide lo acepte cuando otros Grupos pidan lo mismo.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que en primer lugar todo esto le parece innecesario. La parece que no hay ninguna necesidad de llegar a este punto, ni sabe qué es lo que se quiere escenificar hoy allí. Coincide con el Alcalde en que los informes hay que pedírselos a él, eso es cierto, los informe se piden al Alcalde, hay algunos que son preceptivos y otros no, hay informes que aportan y otros que no. Pero los informes que acompañan a la enmienda para este punto, esos no se piden al Alcalde, eso se acompaña directamente a la enmienda que se presenta en Secretaría General. Coincide con el Portavoz del PSE en que las cosas no se han hecho bien, las prisas no son buenas consejeras y toda esa proliferación de literatura que se ha dado en las últimas 24 horas es el fruto de una mala tramitación administrativa de este expediente sin ninguna necesidad, porque no sabe donde están las prisas aquí. No sabe por qué se ha tramitado de esta manera, pudiendo haberse aglutinado consensos y esto hubiera salido de manera pacífica, tramitándolo sin escándalo, sin jaleo, de otra manera y dejando a todos otro sabor de boca. Hay que recordar que se reunieron los técnicos un viernes, se pasó la documentación el lunes y se convocaron las tres Comisiones extraordinarias para el miércoles y allí Sr. Alcalde, se hacen las propuestas, tanto del Partido Socialista de dejar el tema sobre la mesa y la propuesta que viene en la enmienda, como la propuesta por parte del PNV a la que luego se referirá, porque el contenido de lo que hoy ha presentado el Equipo de Gobierno sí que afecta, y mucho, a la propuesta que hacía el PNV, de hecho se ha quedado sin palabras cuando la ha visto, y además luego querría hacer una pregunta a la Secretaria. Continuando con el proceso, se presentó

Batzordean, ezer adosteko aukerarik ez zegoela ikusi zenean, hots, ez izkin batean zegoen Alderdi Sozialistaren aldetik, ezta beste iskinean zegoen

EAJ-PNVren aldetik, EAJ-PNV alderdiak bai planteatu zuela zuzenketa bat aurkeztea, alabaina beste arrazoi batzuek tarteko, atzera egin zuen. Hortaz, ostiral eguerdiko 12:00etatik hona bitartean ez dago tarterik, gaineratu du. Eta harritzen du Alkate jaunak esatea ez dutela presaz jardun, gaur osoko bilkuran bertan aldaketa bat aurkezten ari delarik. Zerbait aldatuko zen, ez, galdetu du. Gaur lehen eginiko proposamenaren azalpen-zatian aldaketa egiteko proposamena ekarri dute eta 500.000 euroz ari dira hizketan. Esan nahi du garrantzitsua dela, beste modu batean bideratu beharrekoa. Osotara, denbora modu horretan igaro da, ez dute ondo kudeatu eta ez dute ahaleginik egin berori ahalik eta hobekien eramateko. Hortaz, ezin izango dute PSErekin akordio batera iritsi, EAJ-PNV obra horiek finantzatzearen alde dagoelako, alabaina, bere aburuz, egia da aurkezten duena muga-mugakoa dela, hain zuzen gai horretaz denek hitz asko egin dutelako eta helegite bat tarteratzeko kontuez ere hitz egiten delako, izan ere, Idazkariak ohartarazten baitu azalpen faltaz eta espedientea indarrrik gabe uzteko aukeraz. Hortaz, Idazkariari galdetu dio, ea nahikoa izango litzatekeen gaur aurkezturikoa Udalbatza lasai geratzeko?.

\* Idazkari nagusiak baietz uste du. Hala ere, bi paragrafo horiek irakurriko ditu zuriketa, azalpena, ez dela zuria edo beltza ikusteko, arrazoituriko argudio bat baizik. Bi paragrafo horietan hitzez hitz zera

la propuesta allí, y concretamente su Grupo votó a favor, pero salió con dictamen negativo de la Comisión. En las tres Comisiones se plantea si hay

tiempo hasta el Pleno para trabajarlo, y es en la Junta de Portavoces cuando se ve que no hay ninguna posibilidad de consensuar nada, ni por una parte, que puede estar en un corner el Partido Socialista, ni por la otra parte, en el otro corner que podía estar el PNV. Este Grupo, el PNV, sí que se planteó presentar una enmienda, pero por otros motivos rechazó la idea. No queda más margen desde el viernes a las 12 del mediodía hasta aquí, y le extraña que el Alcalde diga que no se ha actuado con prisas, cuando hoy en el Pleno les está presentando una modificación, ¡algo habrá variado!. Se trae hoy una modificación a la motivación de la propuesta y se está hablando de 500.000 euros, quiere decir que esto es algo importante, y es algo que tenía que salir de otra manera. Los tiempos han sido así, no se ha gestionado bien y no se ha hecho un esfuerzo por intentar llevar esto de la mejor manera posible. No va a poder llegar a un acuerdo con el PSE en la enmienda que presenta porque el PNV está de acuerdo en que se financien esas obras, pero sí es verdad que lo que presenta da en la línea de flotación, porque todos han hablado mucho de este tema y cuando sobrevuela la posibilidad incluso de llegar hasta un recurso, cuando la Secretaria advierte de falta de motivación y posible anulabilidad y nulidad del expediente, ... Pregunta a la Secretaria ¿sería suficiente con lo que se ha presentado hoy para salvar y dotar de tranquilidad y garantía al Pleno?

\* La Secretaria General entiende que sí. Va a dar lectura a los dos párrafos para que se vea la justificación, la motivación no es algo blanco o negro, es un argumento, un razonamiento. Lo que se

planteatzen da: "Aitatzekoa da une hauetan Udalak ez duela herri honetako interes publikoko elkarteekin uzte-kontratu bakar bat ere eginik, alegia, egin beharreko obra guztiak emakidadunaren gain izatea. Egoera honek egun lokal horiek baliatzen dituzten gainontzeko elkarteekin konparaziozko bidegabekeria sortzen du. Hortaz bidezkoa ikusten dugu Udal honek bere gain hartzea kostu horiek. Era berean, komenigarria da gogoaraztea Orereta Ikastola Kooperatiba Elkartea dirua irabaztea xede ez duen kooperatiba dela, eta beraz, Justizia, Enplegua eta Gizarte Segurantzak, 2008ko abenduaren 1eko Agindu bidez, erabilpen publikokoa aitortua zuela, eta, desegitea tokatuko balitz, bere ondasunak Eusko Erkidegoko Administrazioaren eskuetan geratuko liriteke. Egun elkartea ia-ia mila sehien lagunek osatzen dute eta bertan mila bostehun ikasle eta ehun eta berrogei langile ari dira lanean". Bere aburuz, paragrafo horiek, gutxienez, erakunde-kooperatibaren xede soziala eta onura publikokoa dela adierazten dute. Bere iritziz, bera, nahiko argudio dira, hala ere, txarrera joz gero, juez batek erabaki behako zukeela, gaineratu du.

\* Peña andreak (EAJ-PNV) esan du bere talde politikoa lasaitu egiten duela Idazkariaren txosten juridikoak. Bai, kasu honetan lasaitu ditu eta ez dituzte lehen zituzten zalantzak obra horiek ordaintzeko beharra eta egokitasunak, hots, ez bakarrik obra horien ingurukoak, hala planteatu zutelako Batzordean ere, baita ere argitu beharko

plantea literalmente en los dos párrafos es: "Que actualmente no existe ningún otro contrato de cesión realizado por este Ayuntamiento con asociaciones de interés público de este municipio que contemple que las obras de inversión sean asumidas en su totalidad por el cesionario. Esta situación genera un agravio comparativo respecto al resto de asociaciones que disfrutaban actualmente de los citados locales, por lo que se considera oportuno que este Ayuntamiento asuma los costes de las obras que han sido señaladas". En principio es un argumento, está señalado el por qué en este caso se plantea que el Ayuntamiento asuma el costo de unas obras, porque entiende que existe un agravio comparativo respecto al resto de asociaciones que tienen cedidas instalaciones y locales municipales. "Asimismo conviene recordar que la cooperativa sin ánimo de lucro, Orereta Ikastola Kooperatiba Elkartea, fue declarada de utilidad pública por Orden de 1 de diciembre de 2008 por el Viceconsejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social, quedando su patrimonio, en caso de disolución, en manos de la Administración Autónoma Vasca. Actualmente pertenecen a su tejido asociativo cerca de mil seiscientas personas y cuenta con mil quinientos alumnos y ciento cuarenta trabajadores". Entiende que son unos argumentos que vienen a decir, cuando menos, el objeto social y la utilidad pública de esa institución cooperativa. A su entender es un argumento suficiente, ahora bien, a las malas sería un juez quien tuviese que decidirlo.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que en todo caso, a su Grupo Político le tranquiliza el informe jurídico de la Secretaria de este Ayuntamiento. En este caso les tranquiliza y no tienen duda, como no la tenían antes, de la necesidad y oportunidad de abonar estas obras, pero no solo estas obras, y así lo planteaban en la Comisión, lo que habría que hacer es aclarar de

lukete behin-betikoz Hitzarmen hori nola interpretatu beharko zuketan. Eta aukera aprobetxatu –boto pilaketa eman zitekeelako– hemendik Hitzarmena amaitzen den bitartean Udala eta emakidadunaren artean desadostasuna edo asaldatze berriak saihesteko. Horrez gain, planteatzen den eranskinarekin, bere irudiko, argi baino argiago dago kontua eta proposamena gehiago zurituta dagoela. Horregatik eskatzen diote Alderdi Sozialistari pentsa dezan eta zentzu horretako hitzarmen bat egitera hurbiltzeko. Gaineratu duenez, eurek ere bost minutuko etenaldia beharrekoa ikusten dute, zeren eta horrelako espediente batek, Kontu-hartzailea eta Idazkari nagusia Udalbatzan entzun eta gero, zinegotziak txostenak derrigorrezkoak diren edo ez exigentziaren gaineratik ipintzen ditu. Bere irudiko, Idazkariarena derrigorrezkoa zen, eta zaie serioa iruditzen 500.000 euro baino gehiagoko hitzarmen bat berritzea modu horretan tratatzea, beste modu batean egiteko nahiko adostasun zegoelarik.

\* Herzog jaunak (PP) esan du osoko bilkura horrek Trentoko Kontzilioa dirudiela, eta horrela dirudi, hain zuzen ez dagoelako hori ulertuko duen kristaurik. Izan ere, hiru batzordeetan gehiengoak osoko bilkurara ez eramateko irizpena emanda ere, Alkateak, ahal dezakeelako, eramatea erabaki zuen. Gaia osoko bilkurara ekarri eta mahai gainean paper batzuek jarri dizkiete, horien artean dago bezperan Udal Lege-aholkulariak eginikoa. Berak ez dezakeenez baloratu eta gainera ez da nor egiteko, irakurri egingo du jaun honi sartu dioten presa konprenitzeko. Honek zera dio: “Txostena, gaia: Aingeru Guardako ikastetxearen zati bat Orereta Ikastolari uzteko hitzarmenaren aldaketa egiteko proposamenari buruzko txosten-eskaera. Eraberritze-obra eta epea zabaltzea”. Testuak berriz, zera dio: Hirigintza departamentuak txosten juridikoa egin

una vez por todas la interpretación de ese Convenio y aprovechar la ocasión, ya que podía haber una confluencia de votos, para evitar que de aquí a que finalice el Convenio pudiera darse una nueva ocasión de desacuerdo o de crispación entre el Ayuntamiento y el cesionario. Además, con el añadido que se plantea, a su entender está más que claro y justifica todavía más su propuesta, por eso siguen impelando al Grupo Socialista a que se lo piense y a que se avenga a pactar algo en ese sentido. Añade que también ven la necesidad de los cinco minutos de receso, porque tratar un expediente así, escuchando al Interventor y a la Secretaria General en el momento del Pleno pone a los Corporativos en una situación que pasa ya de la necesidad y preceptividad o no de los informes. El de la Secretaria sí era preceptivo y no les parece serio que una renovación de un convenio de mas de 500.000 euros haya que tratarlo de este modo en un Pleno, cuando hay consenso suficiente para hacerlo de otro modo.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que este Pleno parece el Concilio de Trento, y lo parece porque no hay cristiano que lo entienda. Después de tres sucesivas Comisiones en las que dictaminaron mayoritariamente que no pase a Pleno, el Alcalde, que puede hacerlo, decide que pase. El asunto pasa a Pleno poniéndoles unos papeles sobre la mesa, entre ellos uno del Asesor Jurídico Municipal con fecha de ayer. Como no puede valorarlo y además no es quien para hacerlo, lo va a leer para que se comprenda la premura en la que se pone a este señor, dice: “Informe, asunto: solicitud de informe sobre propuesta de modificación puntual de convenio de cesión de uso de una parte del Colegio Santo Angel de la Guarda–Ikastola Orereta, obras de rehabilitación y ampliación de plazo”, y el texto es, “sobre la necesidad de informe jurídico del

behar duela gai honi buruz dagokionean, berori izenpetzen duen teknikariaren ustez, espedientea Hezkuntza eta Kontratazio eta Ondare departamentuen bidez tramitatu denez, txosten hori beharrezkoa izango balitz, departamentu horiek egin beharko lukete, Hirigintzaren ikuspegitik eta lege aldetik ez dutelako ezer esatekorik. Obrak inbertsiokoak eta mantenimentukoak diren edo ez argitzea ez dela aholkulari baten zeregina esaten du. Alegia, paperak jarri dizkiote eta –erabaki ezazu zuk– esan. Hala ere, Udal arkitektoak gaiari buruzko txostena egin du. Gaia arrazoitzea, berriz, espedientea tramitatzen ari den departamentu berari dagokio, nahiz eta horri buruzko irizpen hoberenaren baitan egongo garen. Horixe da adierazi beharreko guztiak”. Orduan, berak galdetzen du ea bost minutu nahikoak dituzten 543.000 euroko aurrekontu bati buruzko erabakia hartzeko. Gainera, horiek zazpi urtez ordaintzekoak direnez, zergatik zorpetu behar dituzte ondorengo Udaltzak eurek gaia ez dutelarik gehiegi ezagutzen eta presaka. Non dago eskatzen den larrialdi hori?, denak hilda utziko dituen sute izugarri bat gertatuko al da?, zer dela eta, atzo ondo zegoen elektrizitate-sistema gaur oso arriskutsua da?. Berak ez du ezer ulertzen eta besoa altxatuta erabakitzeko eskatzen diote, hots, berak ulertzen ez duen kontu bat bost minututan. Zergatik hainbesteko presa?

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du eztabaidatzen jarraitu aurretik, han, besteak beste, zinegotzien arteko errespetua egon behar duela. Zeren eta, batek gauza asko entzun ditzake, baina badaude beste zenbait erabat lekuz kanpoko daudenak, eta hori norberak ikusi behar du. Hori adierazi ondoren, gaineratu du badirudiela dena iragan ostiraletik hona gertatu dela, eta hori ez dela

Departamento de Urbanismo sobre el asunto de referencia, el Técnico que suscribe entiende que hacer un expediente tramitado desde Educación, que a través del Departamento de Contratación y Patrimonio, caso de ser necesario este informe, serían estos Departamentos los que deberían emitir el informe jurídico, ya que desde la perspectiva de Urbanismo y su adecuación a la legalidad no hay nada que decir. Sobre la pretensión de si se tratan de obras de inversión o de mantenimiento, no compete a un jurídico discernir tal extremo”, osea, le han puesto los papeles y le han dicho, -decide tu-, “no obstante el Arquitecto Municipal ha evacuado informe al respecto. Sobre la motivación del asunto, compete la misma al Departamento que tramita el expediente, no obstante estaremos al criterio de mejor fundado al respecto. De todo lo cual se tiene a bien informar”. Se pregunta si en un receso de cinco minutos tienen que decidir sobre un presupuesto de 543.000 euros, a pagar además en siete años porque no los tiene el Ayuntamiento, y van a empufar a sucesivas generaciones de Corporaciones municipales con un asunto que no saben muy bien, y de repente. ¿Dónde está la emergencia que se invoca?, ¿va a suceder un pavoroso incendio que les mate a todos?, ¿de donde se deriva que ayer estuviera bien el sistema eléctrico y hoy es peligrosísimo?. Es que no comprende nada de nada y se le pide que decida levantando la mano, un asunto que no entiende, en cinco minutos. ¿Por qué tanta prisa?.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que antes de seguir con el debate, decir que lo que allí hace falta, entre otras cosas, es respeto entre los Corporativos. Uno puede escuchar muchas cosas y hay otras que están fuera de lugar completamente, cada uno tendrá que ver cuales son las que están fuera de lugar. Dicho esto, continúa señalando que parece que todo ocurrió desde el pasado viernes

horrela. Hori ez da egia, Hitzarmena aldatzeko proposamena aspalditxotik dutelako, obra horiei zegozkion kopuru zehatzak zeintzuk ziren determinatzeko egin beharreko txostenen zain hain zuzen ere. Alegia, aldatzeko proposamena aspalditxo egin zela; beste garai bateko kontuak eztabaidatzen aritu direla, eta esaten da "presa, kontu hauek eztabaidatzeko denbora falta, etab.", errealitatean, lehenago alegia, informazio hori jada zutenean. Ikusteke geratzen zen gauza bakarra kopuruak ziren, horiek, jakina, hasiera batean aurreikusitakoak baino handiagoak direlarik, eta begi-bistakoa da erabakiaren esanahia handiagoa dela. Hori ez du inork ukatzen, gaineratu du. Hala ere, proposamena zein terminoetan egiten zen, azken ezohiko batzordea egin baino dezente lehenago bazekiten. Hau esaten du kontua argi eta garbi uzteko, izan ere, bestela dena oso presaka egin dela baitirudi, eta gai honi buruzko informaziorik ez zegoela, hori ez delarik horrela. Eta, berriro dio, proposamena ez dutela aldatu, azalpen gehiago, justifikazio gehiago, jantziagoa egin baino ez dutela egin. Bere aburuz, ez dago beste arrazoirik, ez delako aldatu eta hasieran eginiko proposamena ez delako kuestionatzen. Hortaz, bada, ez dute ulertzen orain esatea proposatzen duten aldaketak dezente aldatzen duela lehen eginiko proposamena, etab., hori ez delako egia. Gauzak horrela, dio, egia da pasa den ostiralean Bozaramaileen Batzordea egin zela. Bertan hainbat gauzez hitz egin zen, jarrerak ere ikusi ziren, eta beroriek ez zetozeela bat ikusi ahal izan zuten. Eta ondorioz, berak ez zuen ulertzen zergatik atzeratu behar zen kontua, jarrerak argi eta garbi zeudenean. Horregatik, hain zuzen ere, planteatu zuten espedientearekin aurrera jarraitzea eta osoko bilkurara eramatea. Ondoren, beharrezkoak ez diren hainbat txosten eskatu ziren, nahiz eta, hala nahi badute, erabakia hartzeko ezagutza gehiago gehitzen duten. Errepikatzen du,

hasta hoy y eso no es así. No es cierto, porque había una propuesta de modificación del Convenio desde hace ya algún tiempo, que estaba a la espera de que se hicieran los informes necesarios para determinar cuales eran las cantidades concretas que correspondían a estas obras. Pero la propuesta de modificación se hizo hace ya algún tiempo, se están debatiendo cosas que correspondían a otros tiempos y se está diciendo que si "la urgencia, la falta de tiempo para debatir estas cuestiones, etc.," cuando en realidad, en otro tiempo, ya se tenía toda esa información. Lo único que quedaba pendiente eran las cantidades, evidentemente las cantidades son mayores que las inicialmente previstas y evidentemente el calado de la decisión es mayor, eso no lo va a negar nadie. Pero, sobre el concepto concreto de cual era la propuesta y sus términos, se hizo con bastante antelación a la última Comisión extraordinaria. Dice esto para que quede claro, porque si no, parece que todo aquí ha ido con una premura impresionante y que antes no ha habido información sobre este asunto, cuando no es cierto. Vuelve a insistir en que no se está modificando la propuesta, se está incorporando, se está añadiendo mayor justificación para que la propuesta quede más vestida, no tiene ninguna otra razón, no se está modificando, ni nadie está cuestionando la propuesta que se hizo inicialmente, por tanto, no entiende que se diga ahora que la modificación que han propuesto altera sustancialmente la propuesta, etc., etc., cuando no es cierto. Efectivamente hubo Junta de Portavoces el viernes, en ella se habló de varias cuestiones, se vieron posicionamientos, y se vió que esos posicionamientos no se compartían y por tanto, lo que no entendía era la demora de este expediente porque ya estaban claras las posiciones, por eso plantearon seguir tramitando el expediente y llevarlo al Pleno. A partir de ahí, se solicitan una serie de informes que no son necesarios, pero que añaden, si



txosten hauek ez dutela elementu berririk gehitzen erabakia hartzeko. Legea betetzen dela baino ez duzue adierazten. Orduan, zein da arazoa, galdetu du. Gastua inbertsioa eta mantenimentukoa den? Begi-bistakoa da, mantenimentukoa balitz, Kontuhartzailearen txostena beste bide batetatik joko zukeela. Hortaz, inbertsio hau legezkoa da. Beraz, zein da arazoa? Hainbesteko presa duen galdetzen da, eta bai baduela, zeren eta egin beharreko obren zati bat uda partean egitea gustatuko litzaiokeelako. Eta hori ezinezkoa bada, lehenbailehen, horixe da duen presa bakarra, gaineratu du. Hortik aurrera, dio, han ez du inork egingo batailarik, zinegotzi gehienek gaia mahai gainean utzi behar dela uste badute. Halaxe egingo du, ez du aurrera eramango, haien esku dago hortaz. Berak pertsonalki, uste du, ez dela zertan atzeratu espedientea, hemendik hilabete batera egoera berdinean egongo direlako. Hala ere, gehiengoak mahai gainean uztea nahi badu, halaxe egingo du.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) gauza zenbait argitu nahi ditu. Egia da, dio, Hezkuntza Batzordean, aspalditxo, Orereta Ikastolarekin eginiko Hitzarmena aldatu, ikusi etab.en inguruan hitz egin zen. Gainera lehendik zegoenaren berririk ez zegoenez, alderdi Sozialistak ekarri zuen. Haatik, orduan bertan bere Taldeak “kontuz” esan zuen, besteak beste, eranskinean argi eta garbi esaten zelako nork egin behar zuen kargu obra horietaz. Are gehiago, teknikari ezberdinek eginiko txostenetan ere esaten da. Hori horrela izanagatik, Hezkuntzako ordezkariaren saiakera horrela geratu zen, bitartean txostenak osatzeko edo, baina sekula ez zen paper gehiago ipini mahai gainean. Dena azken astean, izugarritzko abiadurarekin, hasi da,

asi lo quieren, mayor conocimiento para la toma de decisiones. Repite que estos informes de ninguna manera incorporan ningún elemento nuevo para la toma de decisión, lo único que están diciendo es que cumple con la legalidad, ¿cual es el problema?. En cuanto a inversiones o mantenimiento, evidentemente si fuera mantenimiento, el informe del Interventor iría en otro sentido. Es inversión, cumple con la legalidad, lo pueden hacer, ¿cual es el problema?, repite. Preguntan si tiene urgencia, y si que tiene cierta urgencia, porque les gustaría afrontar la primera parte de la obra en este periodo estival, y si no es posible, cuanto antes, esa es la única urgencia que tienen. A partir de ahí, nadie va a crear con esto una batalla, si la mayoría de los Corporativos entiende que hay que dejar el tema sobre la mesa, así lo hará, no va a llevarlo adelante, lo deja en sus manos. Personalmente entiende, por todo lo que ya ha dicho, que no hay necesidad de demorar el expediente, dentro de un mes estarán en la misma situación, ahora bien, repite que si la mayoría piensa que hay que dejarlo sobre la mesa, así se hará.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) quiere aclarar ciertas cosas. Efectivamente en la Comisión de Educación, hace ya tiempo, se habló de modificar, mirar o cambiar el Convenio con la Ikastola Orereta, además, se desconocía el existente y lo aportó el Partido Socialista. Ya entonces su Grupo dijo bien claro que “cuidadín” con este tema, porque en el Anexo se decía bien claro quien se tenía que hacer cargo de esas obras, y es más, en los informes que emiten los diferentes técnicos, también lo dice. A pesar de ello, ese intento por parte de la Delegada de Educación quedó ahí, ella estaría esperando a que se complementasen sus informes, pero nunca se puso ningún papel más encima de la mesa. Todo ha

berriro dio, abiadura izugarriarekin. Zuek lege-aholkulari guztiakin, babeseko parafernalia eta makinaria atzean duzuela, zuek, zuen ustez nahikoa den denboraren barruan, egin duzue. Aldiz, eurek txostenak eskatu behar dituzte eta aztertzeko denbora behar dute. Bestalde, Errenteriako Ezkerrari erantzunez, esan du bera ez dagoela inoren motxila eramateko. Eta esan diezaioke, dakien moduan, berak berekin hitz egin nahi badu, berengana joan behar du, eta gai honetaz eta beste askoz hitz egin izan dute. Alabaina, Talde guztiakin hitz egin dute, ez dira atzetik ibili, ezta jolasten ere. Hasiera bertatik gauzak argi utzi dituzte, telefonoz ere deitu diete, bulegoetan ere ibili dira, kafea hartzen ere ibili dira, gauzak goitik eta behetik azaldu dituzte, eta badakite Alderdi Sozialista adostasunak erdiesteko irekia egon dela, eta hori hasiera batean esan zuenetik aparte. Gaur eztabaidatzen hasi direnean argi eta garbi esan du, mundu guztiarekin hitz egiteko eta akordioak lortzeko prest daudela, eta honek bitarikoa izan behar badu, bada, hala izango da, hots, ez nirea ez besteena, baina denek hitz behar dute. Bestalde, bateren bati gustatzen ez zaizkion hitzak entzuten dituenen errespetua eskatzen da, baina beste aldi batzuetan, bat hitz egiten ari denean, gehiegikeriarik esan ez badu ere, irri-barrak ikusten ditu, eta hori ere, berari errespetu falta iruditzen zaio. Bere irudiko gaurko osoko bilkura arraroa da, errespetu falta hori askoren partetik eman delako. Gainera, uste du, esan dezaketela bere Taldeak denbora bat behar duela txostenak aurkeztu ondoren erabakia hartu ahal izateko. Horixe bakarra da eskatzen dutena eta gutxienez Udalbatzak eman beharrekoa.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du gaia mahai gainean uzteko bozketa egiten bada, berak baiezkoa bozkatu, besteak beste, Alderdi

empezado con una velocidad de vértigo la última semana, pero con una velocidad de vértigo, repite. Ustedes, con todos los Asesores Jurídicos, con toda la parafernalia y la maquinaria que tienen detrás para poder cubrirse las espaldas, lo hacen con un tiempo que es suficiente para ustedes, pero en cambio ellos tienen que pedir informes y necesitan tiempo para estudiarlos. Por otra parte, respondiendo al representante de Errenteriako Ezkerra, señala que él no va a llevar la mochila de nadie, y puede decirle que, como ya sabe, si personalmente tiene que ir a hablar con él, lo hace, y han hablado de este tema y de otros muchos también. Pero es que ha hablado con todos los Grupos, no ha andado por detrás, ni ha estado jugueteando, ha puesto las cosas claras desde el principio, les ha llamado por teléfono, ha estado en sus despachos, han estado tomando café, han expuesto todas las cosas por arriba y por abajo y saben que el Partido Socialista ha estado abierto a consensos, independientemente de lo que dijo en un principio. Cuando se ha iniciado hoy el debate lo ha dicho claramente, están dispuesto a hablar con todo el mundo y llegar a acuerdos, y si este tiene que ser mixto, será mixto, ni lo suyo ni lo de los demás, pero hablen todas las partes. Por otra parte, a veces se pide respeto cuando alguien oye cosas que no le gustan, pero otras veces, cuando uno está hablando, aunque no se haya pasado, ve sonrisas y le parece que también eso es una falta de respeto. Cree que el de hoy es un Pleno raro, que la “falta de respeto” ha fallado por muchos lados. Cree que no le pueden decir que su Grupo no necesita un tiempo para que dignamente se le presenten los informes que ha pedido y pueda tomar una decisión, es lo mínimo que piden y lo mínimo que esta Corporación debe tener.

\* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) responde que si se llega a producir la votación, votará a favor de que el asunto quede sobre la mesa, entre otras

Sozialistak eskatzen duelako. Hala ere, denek dute memoria eta lehen mintzatu denean ez zen ari euren artean hitz egindakoaz –gainera, gauza dezentetan bat datozela uste du–, baizik eta bozeramaile Sozialista orain eskatzen ari denaz. Beste garaietan, beste taldeak, ez ziren aintzat hartuak izaten. Jakin, ondo aski daki, Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) aurreko Idazkari jaunak ez zukeela erantzungo EAJko bozeramaileak eginiko galdera, besteak beste, aurreko Alkateak ez zukeelako utziko.

19:40 zirela Alkateak bost minutuko etenaldia egiteko baimena eman du.

-----

Bilkurarekin 19:58 zirela jarraitu dute.

Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, Udalbatzaren talde gehienek hala nahi dutelako, gaia mahai gainean geratzen dela.

### **3. 2013ko Madalenetan (herriko jaietan) sari-ohoragarriak ematea.**

Herriko jaietan omenaldi sariak emateari buruzko ordenantzan xedatutakoaren arabera.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako Batzordeak proposatuta.

Mintzatu da:

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal

cosas porque el Partido Socialista lo pide. Pero todos tienen memoria, y en su anterior intervención no se estaba refiriendo a lo que han hablado o dejado de hablar entre ellos, cree además que comparten bastantes cosas, se refería a que lo que ahora está pidiendo el Portavoz Socialista, en otros tiempos, a otros Grupos, no se les tenía en consideración, no se les tenía en cuenta. Bien sabe el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) que el Sr. Secretario anterior no hubiera respondido a la pregunta de la Portavoz del PNV, porque, entre otras cosas, el anterior Alcalde no le hubiese dejado.

Siendo las 19:40 horas el Alcalde autoriza un receso de cinco minutos.

-----

Se reanuda la sesión a las 19:58 horas.

Toma la palabra el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señalando que a propuesta de la mayoría de los Grupos de la Corporación, el presente asunto queda sobre la mesa.

### **3. Concesión de distinciones en las fiestas patronales de Magdalenas 2013**

De conformidad con lo establecido en la ordenanza reguladora de la concesión de distinciones en las fiestas patronales.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se produce la siguiente intervención:

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal

Sozialistak) esan du bi hautagaiak aho batez sartzea lortu izana eskertzen duela, eurentzat plazerra suposatzen duelako eta pozten direlako.

Mintzaldia amaituta.

Udalbatzak, aho batez,

### **ERABAKIDU**

- 2013ko Madalenetan (herriko jaiak) saria ematea
- Xanti eta Maialen eta erraldoi eta buruhandien konpartsa.
- Iñaki Tolaretxipi Tejeria

#### **4. Proposamena: Errenteriako Udaleko Euskararen Aholku Kontseilua arautzen duen erregelamendua aldatzea.**

Aurrekariak:

2010eko abenduaren 23an udalbatzak Errenteriako Udaleko Euskararen Aholku Kontseilua arautuko duen Erregelamendua onestu zuen. (GAO 2011ko apirilaren 4an, 64 zenbakia).

Aholku kontseiluak berak egin diren bileretan azaldu du proposatzen diren aldaketak egiteko nahia.

2013ko maiatzaren 15ean Errenteriako Udaleko Euskara departamentuko teknikari koordinatzaileak txostena eman zuen Erregelamendua aldatzeko proposatzeko.

Sozialistak) manifiesta que agradece que se haya conseguido incluir las dos candidaturas por unanimidad, lo cual supone un placer y se alegran por ello.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación por unanimidad

### **ACUERDA**

- Conceder la distinción en las fiestas patronales de Magdalenas 2013 a:
- Xanti y Maialen y la comparsa de gigantes y cabezudos.
- Iñaki Tolaretxipi Tejeria

#### **4. Propuesta: modificación del reglamento regulador del Consejo Asesor del Euskera del Ayuntamiento de Errenteria**

Antecedentes:

El 23 de diciembre de 2010, el Ayuntamiento Pleno aprobó el Reglamento Regulador del Consejo Asesor del Euskera del Ayuntamiento de Errenteria (B.O.G. De 4 de abril de 2011, número 64).

El propio Consejo Asesor en las sesiones celebradas al efecto, se ha pronunciado sobre la necesidad de realizar las modificaciones que se proponen.

El 15 de mayo de 2013 El Técnico Coordinador del departamento de Euskera del Ayuntamiento de Errenteria emite informe proponiendo la modificación de dicho Reglamento.

Era berean, 2013ko maiatzaren 29an Udal aholkulari juridikoak gaiari buruzko txosten juridikoa egin zuen.

Euskara Informazio-batzordearen proposamena ikusi ondoren.

Mintzatu dira:

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du ondo iruditzen zaiola bileren aldizkakotasuna finkatzea, nahiz eta jada usaian egiten ari den. Gainera, eginkizunak gehitzea bidezkoa ikusten du departamentuko plan estrategikoari egokitzeko. Haatik, parte-hartze kopurua gehitzeko kontuak zalantzaren bat sortarazten dio, hasiera batean partaideek goi mailako kualifikazioa zutelako eta maila horri eutsi egin behar zitzaiola ulertzen dutelako. Bestalde, kopurua 25 lagunera zabalduz gero, kudeaketa zaildu egingo dela uste du eta, beharbada, azpibatzerdeak sortzea planteatu beharko zuketena. Hala ere, ikastetxeek presentzia gehiago izateko beharra ikusten zuten. Aldiz, ez dira Talde Politikoen presentzia gehiago izatearen aldekoak, hain justu bertan esku hartzen duten pertsonen duten kualifikazioagatik eta bakoitza mugitzen den arlotik egin dezakeen ekarpenagatik. Bestalde, Talde Politikoen harreman estuago izan beharko zuketela uste dute, eta horretarako, komunikabideren bat, apika, jarri beharko lukete, esaterako, Kontseilura iritsiko den komunikazio mota guztiak. Eta, berriro dio, ez direla Alderdi Politikoen Kontseiluan sartzearen aldekoak, haren eginkizuna pittin bat indargabetzen eta baliogabetzen duelako. Ez ditu zinegotziak gutxietsi nahi, eta beraz, proposamenaren alde bozkatuko dute.

\* Lopez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du eurentzat parte-hartze oso garrantzitsua dela,

Igualmente, con fecha 29 de mayo de 2013, La Asesora jurídica municipal emite informe jurídico al respecto.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de euskera.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que les parece correcto fijar la periodicidad de las sesiones, aunque ya de hecho se viniera haciendo. La ampliación de funciones la ven acertada por la adecuación al plan estratégico del departamento. En lo relativo a ampliar el número de participantes, les ofrece alguna duda, porque en un principio los miembros tenían una alta cualificación y entienden que se debe seguir manteniendo ese nivel. Por otro lado ampliar el número a 25 personas les parece difícil de gestionar y a lo mejor habría que plantearse hacer subcomisiones, pero sí que veían la necesidad de que los colegios tuvieran mayor presencia. No son partidarios sin embargo de que los Grupos Políticos tengan participación en el Consejo, precisamente por la cualificación de las personas que forman parte del mismo y lo que aporta cada uno desde el ámbito en el que se mueve. Sí ven que la relación con los Grupos Políticos debe ser más estrecha y para ello quizás haya que habilitar algún canal de comunicación, enviándoles, por ejemplo, todo tipo de comunicación que se haga llegar al Consejo. Pero no son partidarios de que los Grupos Políticos irrumpieran en el Consejo porque desvirtuaría un poco la función del mismo y cree que en este caso la devaluaría, y no quiere con esto desmerecer a los Corporativos. Votarán a favor de la propuesta.

\* Inteviene la Sra. Lopez de Echezarreta (O.E. BILDU) menfestado en euskera que para ellos es

batez ere berori ez denean momentu jakin batzuetarako bakarrik, baizik eta finkoa. Horretarako, Kontseiluak bezalako adibide batzuek dituzte eta Kontseilu batek bere funtzionamendu egokiago batentzako aldaketa planteatzeko gaitasuna badu, eurek erabat ados daude.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 18 botorekin (O.E.BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta 2 abstentzioz (PP),

## ERABAKIDU

1.- **Onartzea hasierako izaeran** Errenteriako Udaleko Euskararen Aholku Kontseilua arautuko duen Erregelamenduaren **aldaketa**, hots, espedientearekin batera, eranskin gisa, doana.

2.- Jendaurrean jartzea 30 egunez eta horretarako iragarkia, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, lurraldean gehien saltzen den egunkarian eta Udaleko iragarki taulan argitara emango da, hain zuzen nahi duenak erreklamazio eta iradokizunak egin ditzan, horiek egiten badituzte, Udalbatzak erabakiko ditu. Aitzitik, inork ez balu egingo, behin betikoz onartutzat joko da.

**5. Mozioa, "Oarsoaldeko IRPH eraginpean gauden taldeak" HMEI (Hipoteka-maileguen erreferentzi-indizea) buruz aurkeztu eta Errenteriako Ezkerrak izenpeturikoa.**

muy importante la participación ciudadana, sobre cuando la misma no se realiza para unos momentos puntuales, sino de forma permanente. Para tal fin disponen de unos instrumentos como la de los Consejos, y si un Consejo tiene la capacidad de plantear unas modificaciones para un mejor funcionamiento, su grupo está totalmente de acuerdo.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 18 votos a favor (O.E.BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 2 abstenciones (PP),

## ACUERDA

1.- **Aprobar inicialmente la modificación** del Reglamento Regulator del Consejo Asesor del Euskera, que se adjunta como anexo al expediente.

2.- Exponerla a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el tablón de anuncios municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, se considerará definitivamente aprobada.

**5. Moción presentada por el "Grupo de afectados por el IRPH de Oarsoaldea", suscrita por Errenteriako Ezkerra sobre el Interés IRPH.**

Idazkariak mozioa irakurri du. Honek hitzez hitz hauxe dio:

### **"IRPH DELAKO INTERESARI MOZIOA**

Pasa den 2012ko apirilaren 28an, banku zerbitzuen bezeroen Babes eta Gardentasuna bermatzen duen 2899/2011 Ministerio-Agindua indarrean jarri zen, bertako 27. artikuluan ondorengo urteetako hipoteka-maileguen interesak zehaztuko dituzten indizeak jasotzen dira.

Aipatutako artikuluan, erabiltzen egon diren indize batzuk eta sortu berri diren beste indize batzuk aurkitzen dira, bestalde, jasotako indizeen artean azken urteotan garrantzi handia izan dituzten indizeak; Kutxen HAMEI-A, Bankuen HMEI-A eta EAKK azaltzen ez direla ikus dezakegu.

Alabaina, aipatu Ministerio-aginduaren Xedapen Iragankorrek ezartzen du aipatu 27. artikuluan jada jasota azaltzen ez diren indizeak, argitaratu ondoren urte bat pasatakoan, desagertzen direla, beti ere dagokiona jarriz gero.

Horrek zera esan nahi du, desagertu beharreko indizeen desagerpena errealia izan dadin, Gobernuak, Dekretu edo Ministerio Agindu bati esker, desagertuko diren indizeak dituzten eta beraien klausuletan ordezkorik begiesten ez dituzten etxebizitza maileguetan ezarri beharko den ordezeko interes mota finkatu behar duela.

Kutxak onarturiko hipoteka-mailegu kopuru garrantzitsu batek indizetzat Kutxen HMEI-a du, eta ordezeko indizetzat Euroiborra+1 ezartzen dute. Legez ezarrita dagoen aldaketa honek, familia ugariaren egoera ekonomikoari arnasaldi bat emango lioke,

Leída la moción que literalmente dice:

### **"MOCIÓN AL INTERÉS IRPH**

El pasado 28 de abril de 2012 entró en vigor la Orden Ministerial 2899/2011 de transparencia y protección de los clientes de servicios bancarios, que en su artículo 27 recoge los índices para la determinación de los intereses de los préstamos hipotecarios de los próximos años.

En el citado artículo encontramos algunos índices que ya venían siendo utilizados, otros de nueva creación, y observamos la desaparición de índices que han tenido una gran relevancia en los últimos años, caso del IRPH Cajas, IRPH Bancos, y CECA.

Sin embargo, la Disposición Transitoria de la citada Orden Ministerial establece que la desaparición definitiva de los índices que ya no aparecen recogidos en el mencionado artículo 27 se producirá transcurrido un año desde su publicación, siempre y cuando se establezca el correspondiente.

Quiere ello decir que para que la desaparición de los Índices llamados a desaparecer sea una realidad es necesario que desde el Gobierno se publique un Decreto u otra Orden Ministerial en donde se fije el tipo de interés que deberá aplicarse en aquellos préstamos hipotecarios cuyo Índice desaparece y no tienen contemplada una alternativa en su clausulado.

Una importante cantidad de los préstamos hipotecarios concedidos por Kutxa vienen referenciados al IRPH Cajas, y contemplan como índice alternativo en caso de desaparición el Euribor más 1%, una alternativa que significa un importante

hilabete eta mailegu bakoitzeko 300 edo 400 € bitarteko aurrezpena eragingo lukeelako.

Baina Gobernuak ez du behar den behin behineko erregimena finkatu, eta ondorioz familien kalte eta erakundeen onurarako, Kutxen HMEI-a mugagabeki luzatuko da.

Gobernuak behin behineko erregimena ez ezarri izana, ez da ahazte kontua izan, hausnarketa eta interesen azterketa baten ondorioz harturiko erabakia baizik. Horrela, erakundeentzako onuragarria den eta familientzako erabat kaltegarria den egoera mantentzea aukeratu dute.

**Horrexegatik, Oarsoaldeko IRPH eraginpean gauden taldeak, zera eskatzen du:**

- Ekonomia Ministerioari, honen utzikeria tamalgarriaz kezka, berak ezarri behar duen behin behineko erregimena ahalik eta lasterren finkatu behar duela gogorarazi nahi diogu, honek Kutxen HMEI-aren erabateko desagertzea eragingo baitu. Honek izugarriko garrantzia du, batez ere garai hauetan, datozen murrizketek familietako ekonomietan, are eta desoreka handiagoa eragingo dutenean.

- Kutxabanki, honen hipoteka bakoitzaren klausuletan agertzen denaren arabera, Kutxen HMEI-aren berehalako ordezkapena eskatzea. Honetarako ez du behin behineko erregimenaren ezartzea gauzatu arte itxaron behar, berauen edukia garrantzirik gabekoa baita".

Ondoren mintzatu dira:

alivio para la economía de miles de familias ya que representa un ahorro del orden de 300 a 400 euros mensuales en un préstamo medio.

Sin embargo, desde el Gobierno no se ha establecido el necesario régimen transitorio, lo que significa que el IRPH Cajas se prolongará indefinidamente con el consiguiente perjuicio para las familias y beneficio para las entidades.

Que el Gobierno no haya establecido el régimen transitorio no es un olvido, es una decisión derivada de una reflexión y una ponderación de intereses. Y así, han optado por mantener una situación beneficiosa para las entidades y muy lesiva para las familias.

**Por ello, el grupo de afectados por el IRPH de Oarsoaldea solicitamos:**

- Instar al Ministerio de Economía, lamentando su interesada desidia, a establecer lo antes posible el régimen transitorio que permita que la desaparición del IRPH Cajas sea una realidad, y más en un momento en el que los futuros recortes salariales van a propiciar un todavía mayor desequilibrio entre los ingresos y los gastos de las economías familiares.

- Solicitar a Kutxabank la inmediata sustitución del IRPH Cajas por el índice que en cada caso contemple el clausulado de los préstamos hipotecarios sin esperar al establecimiento de un régimen transitorio cuyo contenido le resulta irrelevante."

Se producen las siguientes intervenciones:



\* Jendartean zegoen pertsona batek hitza egiteko txanda hartu du eta, "Oarsoaldeko HMEI-ek kalteturiko Taldea"ren izenean, zera esan du: Udaltzari mozioa aurkezteko arrazoi bat, zuek, politikoak ere, herritarrak zaretela izan da, eta beraz, herriak dituen arazo normalak izango dituzuela. Arazoen artean hipoteken afera eguneroko arazo bihurtu da. Horregatik, uste dute Euskadin eta hemendik kanpo milaka familiak, korritu-motak eta hipotekak –erabat kapritxosoak, manipulaztaileak eta kriminalak– determinatzeko indize zenbait mantentzearen ondorioz bizi duten egoera ulertuko dutela. Kutxa, Banku eta Erakundeek eta delako CECAri buruz ari da, azken hau delarik txarrena. Kutxatiko HMEI indizea edo Hipoteka-maileguren erreferentzia-indizea, kutxek etxebizitza libreak erosteko eta hiru urte baino gehiagorako hipoteka-maileguren denbora-epe jakin bat hartuta batz bestekoa eginez kalkulaten da. Bankuen HMEI gauza bera da baina bankuek ematen dutena etxebizitza libreak erosteko izaten da, eta hiru urte baino gehiagorako hipoteka-maileguren denbora-epe jakin bat kontuan hartuta batz bestekoa eginez kalkulaten da. CECA indizea, berriz, txarrentxarrena da, kriminala, hain zuzen kutxek etxebizitza libreak erosteko hiru urte baino gehiagorako hipoteka-maileguren denbora-epe jakin batean euren bezeroei kobratzen dietena eta bost urte baino gutxiagorako mailegu pertsonalekin batz bestekoa eginez kalkulaten delako. Horrela, ideia bat egin dezazuen –dio– oraintxe bertan, kutxek duten HMEI % 4koa da, eta Euroiborra ehuneko zero eta zerbait gehixeagon dago. Alde izugarria dago eta horrek hileko izugarritzko dirutza suposatzen du. Gaineratu duenez, indize hauek guztiak apetatsuak baino ez dira, Kutxek eta Bankuek kobratzen dutenetik ateratzen direlako. Eta zenbat kobratzen duten, galdetu du. Nahi dutena, erantzun du. Eta horregatik dago ere bien arteko aldea, hain zuzen Kutxa eta

\* Interviene una persona del público que se identifica como Iban, en representación del "Grupo de afectados por el IRPH de Oarsoaldea", señalando que la razón de presentar la moción al pleno es la percepción de que ustedes, los políticos, son ciudadanos del pueblo y por tanto tendrán los problemas normales que tiene el pueblo. Entre ellos existe un problema diario con el tema de las hipotecas, por eso creen que entenderán perfectamente la situación en la que están viviendo miles de familias, dentro y fuera de Euskadi, como consecuencia del mantenimiento de algunos índices para determinar los tipos de intereses y los préstamos hipotecarios que resultan absolutamente caprichosos, manipulables y criminales. Se está refiriendo al IRPH Cajas, Bancos y Entidades y el CECA que es el peor de todos. El índice IRPH Cajas o Índice de Referencia de Préstamos Hipotecarios de Cajas, se calcula haciendo la media de lo que las Cajas han cobrado a sus clientes durante un determinado periodo de tiempo por los préstamos hipotecarios a más de tres años y para la adquisición de vivienda libre. El IRPH Bancos es lo mismo pero lo dan los Bancos y se calcula haciendo la media de los préstamos que han cobrado a sus clientes durante un periodo de tiempo por los préstamos hipotecarios a más de tres años y para la adquisición de vivienda libre. El índice CECA, el peor de todos, es muy criminal ya que se calcula con la media que las Cajas han cobrado a sus clientes durante un determinado periodo de tiempo por los préstamos hipotecarios a más de tres años y para la adquisición de vivienda libre y por los préstamos personales a menos de cinco años. Para que se hagan una idea, ahora mismo, el IRPH Cajas lo están sufriendo a un 4% y el Euribor está en el cero y pico por ciento, hay una diferencia abismal y eso se traduce en muchísimo dinero mensual. Todos estos son índices caprichosos porque salen de lo que cobran Cajas y

Bankuek Espainiako hipoteka-merkatuak izan duten jarduera igotzen diren heinean, ez direla soilik

mailegu hipoteka-maileguak berriak kontratzen dituzten bezeroen baldintzak igotzen, baizik eta baita denengatik kobratzen duten bataz bestekoa ere igotzen delako. Eta horrek indize horri loturiko ehunka milaka maileguei eragiten die. Indize horiek kriminalak dira, Euroiborraren balioa bederatziz aldiz biderkatzen dutelako, hamabi aldiz CECAREN kasuan. Eta horrek familia asko, bera bezalako hainbat bikote, eramango ditu, ziur aski, ezin ordaindu izatera, ondasunak bahitzera eta etxea kentzera. Europak egindako presioagatik, 2899/2011 Ministro Agindua indarrean sartu zen, 2011ko urriaren 29koa, Bezeroen Datuak eta Bankuen Zerbitzuak Babesteko eta Gardentasuneko, 2012ko apirilaren 28an Kutxa eta Bankuen HMUI-indizeak eta CECAK, azken urteetan finantza-erakunde askok erabili izan dutena, jadanik ez dira indize ofizialak hipoteka-maileguak jartzeko orduan. Horrek esan nahi du 2012ko apirilaren 29az geroztik ez daitekeela sinatu mailegurik indize horiekin, alabaina lehenago sinaturiko hipoteka asko geratzen dira oraindik. Honek esan nahi du ez direla indize horiek desagertu Ekonomia Ministeritzak lehen aitaturiko indize horiekin hartutako maileguentzat ordezkoko beste indize bat ezartzen ez duen bitartean, eta baldintzetan ez bada aurreikusten beste indizeren bat. Gainera, orduan Kutxa eta Bankuen indizea bakarrik desagertuko litzateke, eta bere horretan jarraituko luketeko Erakundeen HMUI, hori ere nahiko kaltegarria delarik. Ministro Agindu hura argitaratu eman zenetik 14 hile pasa ondoren, Ekonomia Ministeritzak oraindik ez du inolako ebazpenik agindu, eta beraz, bere horretan dirahu betiko, horrek familiei egiten dien izugarritzko kaltea aintzat hartu gabe. Euskadin, gainera, egoera oso larria ematen da, hain zuzen Kutxabankek kontrataturiko milaka

Bancos, y ¿qué es lo que cobran?, lo que quieren. De ahí la diferencia que hay entre los dos índices de

intereses. Son manipulables, porque se calculan a partir del comportamiento de Cajas y Bancos en el mercado hipotecario español, lo que significa que a medida que suben los precios de los préstamos hipotecarios, no solo suben las condiciones de los clientes que contratan los nuevos préstamos, sino que sube también la media de lo que cobran todos en conjunto, lo que afecta a los cientos de miles de préstamos referidos a esos índices. Y son índices criminales porque están sobrepasando en nueve veces el valor del Euribor, doce veces en el caso del CECA, y eso a muchas familias, parejas en su caso particular, les está llevando a probable impago, embargo y un posible desahucio. Por presiones de Europa, desde la entrada en vigor de la Orden Ministerial 2899/2011 del 29 de octubre de 2011, de Transparencia y Protección de los Datos de los Clientes y de los Servicios Bancarios, el 28 de abril de 2012 los índices IRPH de Cajas, Bancos y CECAs, que muchas entidades financieras han venido utilizando durante los últimos años, han dejado de ser índices oficiales para el establecimiento de los intereses de los préstamos hipotecarios. Esto significa que desde el 28 de abril de 2012 ya no se pueden firmar préstamos con dichos índices, pero quedan muchas hipotecas que fueron firmadas anteriormente. Esto lleva a que no se pueda producir una desaparición definitiva en tanto en cuanto el Ministerio de Economía no establezca un índice sustitutivo para aquellos casos en los que los préstamos vienen referenciados solo a los índices que desaparecen y el clausulado no contempla un índice alternativo. Solo desaparecen los índices de Cajas y Bancos, quedando el IRPH Entidades que es también bastante perjudicial. Transcurridos 14 meses desde la publicación de la Orden Ministerial, el

hipoteka-maileguk, alternatiba modura, Kutxen HMUI aurreikusia duelako, eta indize hori indarrik

gabe geldituko balitz, Euriborra gehi puntu bat. Eta, berriro dio, hilero alde handia suposatzen duela, bai ordaintzen diren korrituetan, bai mailegua bera ordaintzen denean. Eta, lehen esan duen moduan, honek ondorio oso txarrak ekartzen ditu, Kutxen HMUI % 4 ingurukoa delako eta Euroiborra % 1en azpitik dagoelako, horrek, batzaz beste, hileko 300 eta 400 euro inguru suposatzen duelarik. Esaterako, hitz egiten ari zataizun honi, mileurista izanik, hileko 475 euro suposatzen dio, eta hori asko da. Horregatik eskatzen dute idatzi hau Ekonomia Ministeritzara bidaltzeko eta eskatzeko, al bait lehen, argitara dezan Araubide Iragankor bat, hain zuzen indize kriminal horiek betiko desagertaraziko duena; Araubide Iragankor horretan, desagertuko liratekeen indize horien orde, Euroiborra gehi puntu bat jartzeko eskatu euren hipoteketan bestelako indize jasotzen ez diren kasu guztietarako; Kutxabanki bidaltzea idatzi bat. Bertan, indize horiek desagertu zirenetik 14 hile pasa direnez, ez dezala itxaron Araubide Iragankor hori argitaratu arte eskatuz, alegia, bertan esango lukeena, funs gabea delako, aintzat hartu gabe jardun eta ordekoa aplikatu dezan, eurentako askok euren hipoteketan duten moduan. Aukera hori ere aprobetxatu nahi du, aipaturiko indize horiekin batera, Erakundeen HMUI existitzen dela esateko, eta erakundeen HMUI Kaxa eta Bankuek etxebizitza libreak erosteko hiru urte baino gehiagorako hipoteka-maileguen denbora-epe jakin batean euren bezeroei mailegu pertsonalengatik kobratzen dietenarekin batzaz bestekoa eginez kalkulatzeko dela. Bere iritziz, ulergaitza egiten da horrek oraindik hor segitzea. Kutxa eta Bankuen HMUI desagertuko balitz, haren aburuz Erakundeetako HMUIek ere desagertu beharko luke. Osotara, zinegotziek bere eskaera aintzat hartuko dutelakoan, eskertzen du

Ministerio de Economía no ha dictado todavía disposición alguna y está llevando a que estos

índices se mantengan indefinidamente con el tremendo perjuicio que eso supone para las familias. En Euskadi se produce una situación especialmente grave, ya que varios de los miles de préstamos hipotecarios contratados por Kutxabank contemplan como alternativa el IRPH Cajas y en caso de que este desapareciese, el Euribor más uno, que vuelve a repetir, la diferencia supone mucho dinero mensualmente, tanto lo que se paga de intereses, como lo que se cancela de préstamo. Esto tiene nefastas consecuencias, ya que casi el IRPH Cajas se cifra en el 4% y el Euribor en menos del 1%, ronda la diferencia en el 1,5% que viene a representar una media de 300 a 400 euros mensuales. A quien habla, que se trata de una persona mileurista, les está llevando 475 euros mensuales, que es muchísimo dinero. Por esto solicitan que se remita este escrito al Ministerio de Economía instándole a que a la mayor brevedad publique el denominado Régimen Transitorio que posibilite la definitiva desaparición de estos índices criminales, que en el citado Régimen Transitorio se recoja como sustitutivo de los índices desaparecidos el Euribor más uno para todos los casos que no tengan sustitutivo en sus hipotecas, que remitan a Kutxabank un escrito en el que soliciten que habida cuenta de que ya han transcurrido 14 meses desde la desaparición de estos índices no espere a la publicación del Régimen Transitorio, cuyo contenido les da igual, es irrelevante, y que proceda a aplicarles el sustitutivo que muchos de ellos ya tienen en sus propias hipotecas. No quiere dejar pasar la oportunidad de decirles que junto a los índices descritos existe otro, el IRPH Entidades que se calcula con la media del conjunto de Cajas y Bancos que han cobrado a sus clientes durante un

eskaini dieten arreta.

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan dio mintzatu den pertsonari, egia dela zinegotziren batek ere baduela hipotekarik, eta konplikatu eta zaila egiten zaie, baita Euroiborra jaisten ari delarik ere. Orduan, HMEI goranz doanean, begibistakoa da hipoteka ordaintzea zailagoa egiten dela. Zentzu horretan, aurreko ongi aski adierazi duen moduan, Euroiborra jaisten ari da, baina HMEI igotzen, eta aldea, adierazten zen moduan, Euroiborra % 0,44ean dago une hauetan eta HMEI, berriz, % 3,90ean, eta aurkezpenean adierazi den moduan, hipotekako batz besteko 300 eta 400 euro tartea suposatzen du. Bere aburuz honek garrantzia handia du, hipoteka-mailegu hau saldu zietenean pertsona zenbaiti, esan zien HMEI jaitxi egingo zela Euroiborra jaisten zen heinean, baina mantxoago. Eta alderantziz, Euroiborra igotzen zenean, esandako indize hori ere mantxoago igoko zela. Beraz, haren ustez, ortodoxia gutxirekin komertzializaturiko produktua da hori. Bestalde, era berean, ulertzen dituzte egiten diren adierazpenak, alegia, zuzenena indize bat desagertuko zela iragarri zenean, hipoteka-maileguen Araubide Iragankorra ere martxan jartzea, zeren eta hori horrela ez egin izanak esan nahi du HMEIak egun ere indarrean jarraitzen dutela, eta ondorioz, aurrez hitz egin duenak esan duen moduan, ordaintzeak ezin egin izatera. Hori guztiagatik, mozioaren aldeko bozkatuko du.

determinado periodo de tiempo por los préstamos hipotecarios a más de tres años y para la adquisición de vivienda libre, y que resulta inexplicable que se pueda mantener. Si el IRPH Cajas y Bancos desaparece, lo hace por caprichoso y manipulable y el IRPH Entidades debiera desaparecer de la misma manera. Esperando que esta solicitud sea atendida por los Concejales, les agradezca la atención que le han prestado.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando a la persona que ha intervenido que, efectivamente algunos de los Corporativos también tienen hipotecas y ciertamente les resulta complicado y difícil, incluso cuando tienen como referencia el Euribor a la baja. Con lo cual entiende que cuando la referencia que se tiene es un IRPH al alza, evidentemente es mucho más complicado pagar la hipoteca. En ese sentido, como bien ha señalado, el Euribor baja, pero el IRPH sube y la diferencia es como la señalada, de un 0,44% que está el Euribor en este momento a un IRPH que se sitúa en un 3,90% y que como se ha señalado en la presentación, eso supone una media de 300 a 400 euros por hipoteca. Esto es importante señalarlo porque las entidades que comercializan esta referencia del préstamo hipotecario, a personas afectadas les dijeron en su día que el IRPH bajaría en la misma medida que bajara el Euribor pero más lento, teniendo la contraprestación de que si subía, también subiría más lento. Por tanto, se encuentran ante un producto comercializado de forma "poco ortodoxa". Por otro lado también entienden las expresiones que se utilizan en el sentido de que lo lógico es que cuando se anunció su desaparición, también se pondría en marcha un Régimen Transitorio de los préstamos hipotecarios, porque el no haberlo hecho de esa forma significa que actualmente los índices IRPH siguen en pleno vigor,

llevando a situaciones de posible impago como las que ha anunciado el portavoz. Por todo ello votará a favor de la moción presentada.

\* Herzog jaunak (PP) esan du bere Talde Politikoak, mozioaren esanahia eta funtsa ulertzen badu ere, ebazpen-zatiaren lehenengo epigrafean zera dio: *“Ekonomia Ministerioari, honen utzikeria tamalgarriaz kexu, berak ezarri behar duen behin behineko erregimena ahalik eta lasterren finkatu behar duela, etab”*. Horregatik, bere Alderdiak aldeko bozka emateko, kendu beharko lirateke *“honen utzikeria tamalgarriaz kexu”* esaldia. Hortaz, mozia aurkeztu dutenak hori onartzen nahi du, desira den aho betezkotasuna, lortzeko.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que su Grupo Político, comprendiendo y apreciando el fondo de la moción que se les presenta, en su parte dispositiva, en el primer epígrafe, reza lo que sigue: *“Instar al Ministerio de Economía, lamentando su interesada desidia, a establecer lo antes posible el régimen transitorio que permita, etc.”* Por ello, para que su Grupo vote a favor, con la organización política que ostentan, necesitarían que se quitasen las palabras *“lamentando su interesada desidia”*, si quienes presentan la moción se avienen a ello, para lograr la deseada unanimidad.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du bere Taldeak ere ulertzen duela egoera larria eta zaila dela, eta Araubide Iragankorra lehenbailehen aplikatzea nahiko lukete. Alabaina, abstenituko egingo dira, Kutxabanken inguruan jarduketa zabal bat egingo balitz, beste erakundeekin konpetitzeko garaian desabantaila izango luke, alegia, Estatuko erakundeak izanik, euren jarduera Euskadin ere burutzen duteneekiko. Eta horrek gure lurraldeko ekonomia kaltetuko duelako. Hortaz, Kutxabanken gainean jardun eta euren jarduera hemen burutzen duten gainontzeko bankuei, berriz, ez, hor diferentzia bat sortzen da. Eta mozia zentzuzkoa ikusten badute ere, berriro dio, abstenituko dira.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que también en su Grupo comprenden la gravedad y lo difícil de la situación y desean que cuanto antes se aplique el Régimen Transitorio. Sin embargo su posicionamiento va a ser la abstención porque entienden que una actuación generalizada sobre Kutxabank, implica que se sitúe a Kutxabank en una situación de desventaja competitiva frente a otras entidades que siendo del Estado desarrollan su actividad en Euskadi y esto supone un perjuicio para la economía de nuestro territorio. Si se exige que se actúe sobre Kutxabank, pero no sobre el resto de entidades bancarias que desarrollan la actividad aquí, ven que hay un déficit y por ello, aun comprendiendo la situación y viendo de justicia la misma, repite que se posicionarán en la abstención.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) mozioren alde egingo dutela, esan du.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) manifestando que su Grupo va a apoyar la moción.

\* Lopez de Echezarreta (O.E. BILDU) esan du eurek

\* Interviene en euskera la Sra. López de Echezarreta

bat egiten dutela mozioa aurkeztu dutenekin. Euren iritziz, argi dago Madrili eskatu behar zaiola lehenbailehen argitaratzeko indize hori desagertzeko Ministro-agindua. Gainera, Madrilgo gobernuari eta bertan dauden alderdi politikoei erantzukizunez jokatzeko eskatu beharko lietete. Kutxabanki dagokionez, berriz, berek uste du erakunde hori Aurrezki Kutxa publiko bat dela, eta beraz, zentzu horretan egiten zaiola eskaera berezia berari. Gaineratu duenez, egia da Kutxabankek eginiko mailegu askotan Euroiborra aplikatzen dela, eta ondorioz, kontratu horiek aukera ematen dute aldaketa hori egiteko. Eta Kutxabaneko Administrazio Kontseilua EAJ-PNV eta PP alderdiek osatzen dutenez, uste du talde horiei eska diezaketela, dagokien foroetan, aldaketa eskaera egiteko. Hortaz, uste du garrantzitsua dela mozioarekin bat egin eta erantzukizunak eskatzea dagokien alderdiei.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) mozioa proposatu dutenei galdetu die ea Herzorg jaunak (PP) proposaturiko aldaketa onartzen duten, hau da, "*honen utzikeria tamalgarriaz kexu*" hitza kentzea.

\* Jendartetik proposatzaileek aldaketa onartzen prest agertu dira.

Mintzaldia amaitutkaon.

Herzog jaunak (PP) eginiko proposamena sartu ondoren, alegia, Mozioaren ebazpen zatiko lehenengo paragrafoko "*honen utzikeria tamalgarriaz kexu*".

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 17 botorekin (O.E.

(O.E. BILDU) manifestando que van apoyar la moción. A su juicio está claro que a Madrid hay que solicitar que publique cuanto antes la Orden Ministerial de desaparición de dicho índice. Además, tendrían que solicitar al Gobierno de Madrid y a los partidos que sustentan el mismo que actuen con responsabilidad. En cuanto a Kutxabank considera que esta institución es una Caja de Ahorros pública, y en consecuencia, se le realiza una petición expresa en ese sentido. Añade que es cierto que en muchas de los prestamos realizados por Kutxabank se aplica el Euroibor, y por tanto, posibilita realizar las modificaciones mencionadas anteriormente. Y como quiera que el Consejo de Administración de Kutxabank lo componen los partidos EAJ-PNV y el PP, considera que a dicho grupos se les podría solicitar que, en los foros correspondientes, hicieran la petición de modificación. Por ello, cree que es sumamente importante además de apoyar la moción, pedir responsabilidades a los partidos correspondientes.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) pregunta a los proponentes de la moción si aceptan la modificación propuesta por el Sr. Herzog (PP), esto es, quitar las palabras "*lamentando su interesada desidia*".

\* Desde el público, los proponentes muestran su conformidad a la modificación señalada.

Finalizadas las intervenciones

Incluída la propuesta formulada por el Sr. Herzog (PP) en el sentido de suprimir la frase "*lamentando su interesada desidia*" del primer párrafo de la parte dispositiva de la Moción.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 17 votos a

BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV),

favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV)

## ERABAKIDU

**Onartzea** "Oarsaoldeko IRPH eraginpean gauden taldeak" HMEI (Hipoteka-maileguen erreferentzi-indizea) buruz aurkeztu eta Errenteriako Ezkerrak izenpeturiko mozioa.

### "IRPH DELAKO INTERESARI MOZIOA

Pasa den 2012ko apirilaren 28an, banku zerbitzuen bezeroen Babes eta Gardentasuna bermatzen duen 2899/2011 Ministerio-Agindua indarrean jarri zen, bertako 27. artikuluan ondorengo urteetako hipoteka-maileguen interesak zehaztuko dituzten indizeak jasotzen dira.

Aipatutako artikuluan, erabiltzen egon diren indize batzuk eta sortu berri diren beste indize batzuk aurkitzen dira, bestalde, jasotako indizeen artean azken urteotan garrantzi handia izan dituzten indizeak; Kutxen HAMEI-A, Bankuen HMEI-A eta EAKK azaltzen ez direla ikus dezakegu.

Alabaina, aipatu Ministerio-aginduaren Xedapen Iragakorrak ezartzen du aipatu 27. artikulua jada jasota azaltzen ez diren indizeak, argitaratu ondoren urte bat pasatakoan, desagertzen direla, beti ere dagokiona jarriz gero.

Horrek zera esan nahi du, desagertu beharreko indizeen desagertzea errealia izan dadin, Gobernuak, Dekretu edo Ministerio Agindu bati esker, desagertuko diren indizeak dituzten eta beraien klausuletan ordezkorik begiesten ez dituzten

## ACUERDA

**Aprobar** la Moción presentada por el "Grupo de afectados por el IRPH de Oarsoaldea", suscrita por Errenteriako Ezkerra sobre el Interés IRPH, quedando redactada de la siguiente manera:

### "MOCIÓN AL INTERÉS IRPH

El pasado 28 de abril de 2012 entró en vigor la Orden Ministerial 2899/2011 de transparencia y protección de los clientes de servicios bancarios, que en su artículo 27 recoge los índices para la determinación de los intereses de los préstamos hipotecarios de los próximos años.

En el citado artículo encontramos algunos índices que ya venían siendo utilizados, otros de nueva creación, y observamos la desaparición de índices que han tenido una gran relevancia en los últimos años, caso del IRPH Cajas, IRPH Bancos, y CECA.

Sin embargo, la Disposición Transitoria de la citada Orden Ministerial establece que la desaparición definitiva de los índices que ya no aparecen recogidos en el mencionado artículo 27 se producirá transcurrido un año desde su publicación, siempre y cuando se establezca el correspondiente.

Quiere ello decir que para que la desaparición de los Índices llamados a desaparecer sea una realidad es necesario que desde el Gobierno se publique un Decreto u otra Orden Ministerial en donde se fije el tipo de interés que deberá aplicarse en aquellos

etxebizitza maileguetan ezarri beharko den ordezkoko interes mota finkatu behar duela.

Kutxak onarturiko hipoteka-mailegu kopuru garrantzitsu batek indizetzat Kutxen HMEI-a du, eta ordezkoko indizetzat Euroiborra +1 ezartzen dute. Legez ezarrita dagoen aldaketa honek, familia ugariren egoera ekonomikoari arnasaldi bat emango lioke, hilabete eta mailegu bakoitzeko 300 edo 400 € bitarteko aurrezpena eragingo lukeelako.

Baina Gobernuak ez du behar den behin behineko erregimena finkatu, eta ondorioz familien kalte eta erakundeen onurarako, Kutxen HMEI-a mugagabeki luzatuko da.

Gobernuak behin behineko erregimena ez ezarri izana, ez da ahazte kontua izan, hausnarketa eta interesen azterketa baten ondorioz harturiko erabakia baizik. Horrela, erakundeentzako onuragarria den eta familientzako erabat kaltegarria den egoera mantentzea aukeratu dute.

#### **Horrexegatik, Oarsoaldeko IRPH eraginpean gauden taldeak, zera eskatzen dugu:**

- Ekonomia Ministerioari, berak ezarri behar duen behin behineko erregimena ahalik eta lasterren finkatu behar duela gogorarazi nahi diogu, honek Kutxen HMEI-aren erabateko desagerpena eragingo baitu. Honek izugarritzko garrantzia du, batez ere garai hauetan, datozen murrizketek familietako ekonomietan, are eta desoreka handiagoa eragingo dutenean.

- Kutxabanki, honen hipoteka bakoitzaren klausuletan agertzen denaren arabera, Kutxen HMEI-

préstamos hipotecarios cuyo Índice desaparece y no tienen contemplada una alternativa en su clausulado.

Una importante cantidad de los préstamos hipotecarios concedidos por Kutxa vienen referenciados al IRPH Cajas, y contemplan como índice alternativo en caso de desaparición el Euribor más 1%, una alternativa que significa un importante alivio para la economía de miles de familias ya que representa un ahorro del orden de 300 a 400 euros mensuales en un préstamo medio.

Sin embargo, desde el Gobierno no se ha establecido el necesario régimen transitorio, lo que significa que el IRPH Cajas se prolongará indefinidamente con el consiguiente perjuicio para las familias y beneficio para las entidades.

Que el Gobierno no haya establecido el régimen transitorio no es un olvido, es una decisión derivada de una reflexión y una ponderación de intereses. Y así, han optado por mantener una situación beneficiosa para las entidades y muy lesiva para las familias.

#### **Por ello, el grupo de afectados por el IRPH de Oarsoaldea solicitamos:**

- Instar al Ministerio de Economía a establecer lo antes posible el régimen transitorio que permita que la desaparición del IRPH Cajas sea una realidad, y más en un momento en el que los futuros recortes salariales van a propiciar un todavía mayor desequilibrio entre los ingresos y los gastos de las economías familiares.

- Solicitar a Kutxabank la inmediata sustitución del IRPH Cajas por el índice que en cada caso



aren berehalako ordezkapena eskatzea. Honetarako ez du behin behineko erregimenaren ezartzea gauzatu arte itxaron behar, berauen edukia garrantzirik gabekoa baita”.

**6. Mozioa, LAB sindikatuak aurkezturikoa eta O.E. BILDUK hirugarren adinekoen egoitzetako langileen eta adinekoen eskubideei buruzkoa.**

Idazkariak mozioa irakurri du, honek hitzez hitz zera dio:

**“MOZIOA**

Autonomiarik ez duten adinekoen pertsonen zaintzarako Egoitza eta Eguneko Zentroetako langileen lan hitzarmenaren negoziazioa blokeatuta dago.

Zerbitzuak duen izaera publikoa da eta beraz, instituzioek honen gainean duten erantzukizun zuzenagatik Gipuzkoako Foru aldundiak proposamen bat egin du egoera hau desblokeatzeko.

Proposamen honek sektore honetako aldarrikapen historikoak diren lan baldintzen hobekuntzara neurriak jasotzen ditu bere baitan, baita inposatutako Lan Erreforma Laboralaren ondorio negatiboak eragozteko eta zerbitzuaren kalitatea hobetuko luketen neurriak ere; eta honekin batera, patronalei proposamen hau aurrera eraman ahal izateko beharrezko diru hornidura bermatzen die.

contemple el clausulado de los préstamos hipotecarios sin esperar al establecimiento de un régimen transitorio cuyo contenido le resulta irrelevante.”

**6. Moción presentada por el Sindicato LAB, suscrita por O.E. BILDU, relativa a los derechos de los trabajadores y usuarios de las residencias de la tercera edad.**

Leída por la Secretaria la moción, que literalmente dice:

**"MOCION**

Está bloqueada la negociación colectiva del convenio de trabajo de los trabajadores de las Residencias y centros de Día para el cuidado de las personas de avanzada edad que no disponen de autonomía.

Por el carácter público del servicio, y por tanto, por la responsabilidad directa que poseen las instituciones sobre este asunto, la Diputación Foral de Gipuzkoa ha realizado una propuesta para desbloquear dicha situación.

Esta propuesta en sí misma recoge las medidas dirigidas al mejoramiento de las condiciones de trabajo que históricamente han sido objeto de reivindicación por parte de los trabajadores de este sector, y también las relativas al impedimento de las consecuencias negativas de la Reforma Laboral impuesta, así como la adopción de medidas tendentes a la mejora de la calidad del servicio. Además, juntamente a esto, garantiza a la patronal la provisión de fondos necesarios para poder llevar a cabo dicha propuesta.

Gauzak horrela, Udal honetako Osoko Batzak Gipuzkoako Foru aldundiak egin bezala zerbitzu publiko honen gaineko ardura bere egiten du, eta honenbestez jarraian azaltzen diren puntuak onartu egiten ditu:

- Inolako inposizio eta injerentziarik gabe Lan Hitzarmenak negoziatzeko euskal esparruaren aldeko jarrera azaltzen dugu.
- Zentzu honetan Patronalei dei egiten diegu inposizioaren bidea albo batera utzi, negoziazioa desblokeatu eta sindikatuekin herrialdeko lan hitzarmenaren gaineko akordioa batera iristeko eskatzen diegu.
- ADEGLri Gipuzkoako Foru aldundiaren kontra aurkeztutako demanda kentzera dei egiten diogu.
- Jendarteari kalitateko zerbitzu publiko baten alde, eta sektore honetako herrialdeko hitzarmenaren alde dagoeneko antolatutako dauden eta datozen egun eta asteetan antolatuko diren mobilizazioetan parte hartzera dei egiten diogu.”

Ondoren, mintzatu dira:

\* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du mozioaren alde bozkatuko duela, idazketa aldetik gauzaren batekin bat ez badator ere. Alde bozkatuko du lan-baldintza erreformaren aurka dagoelako. Behin eta berriz aitatzen den 2013ko uztailaren 7rako –indarrean dauden lan-hitzarmenak indarririk gabe geratuko diren data–, Estatuko Hitzarmenak aplikatuko dituzte, eta horrek langileentzako (arlotan lana egiten dutenen % 98) hileko 400 euro gutxiago eta urteko 200 ordu gehiago lana egin beharra suposatuko du. Baina arazo honekin batera,

Así las cosas, el Pleno de la Corporación, al igual que ha realizado la Diputación Foral de Gipuzkoa, asume la responsabilidad relativa a este servicio público, y en consecuencia, aprueba los puntos que a continuación se relacionan:

- Muestra la actitud favorable al ámbito de negociación vasca de los convenios de trabajo sin ningún tipo de imposiciones e injerencias.
- En este sentido hacemos un llamamiento a la patronal de este centro para que, dejando de lado la vía de la imposición, desbloquee la negociación y pedimos que alcance un acuerdo con los sindicatos sobre las condiciones de trabajo.
- Asimismo hacemos un llamamiento a ADEGUI para que retire la demanda presentada contra la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- En pro de un servicio público de calidad, también hacemos un llamamiento a participar en las movilizaciones partidarias a un convenio del ámbito vasco de este sector que ya están organizadas y que se organizarán en las próximas semanas.”

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que votará a favor de la moción, más allá de alguna cuestión en su redacción pero que es un tema menor. Votará a favor porque están en contra de la reforma laboral y este conflicto es consecuencia directa de esa reforma laboral. Si para el ya manido y famoso 7 de julio de 2013, fecha en la que caduca el actual convenio, no se llega a acuerdos, se pasaría a aplicar el Convenio Estatal, que es en la práctica lo que va a suponer para las trabajadoras, porque el 98% de las personas

berez patronala hartzen ari den jarrera errefusatzeko nahiko funts duena, badaude eurentzat garrantzia handi duten beste bi elementu: alde batetik, 45 eguni dagokion kalte-ordaina mantentzea despedida-kasuetarako, eta lanpostuko lan-baldintzei loturiko beste elementu bat, hots, kentzeko eskatzea lan-malgutasunari dagokion % 10, izan ere, horrek enpresak ahalbidetzen baitu aldaketak egitea 48 orduko aurrerapenarekin eskaera eginez gero. Bestalde, bere Taldea ez dator bat, ez delako egia, ADEGIk Hitzarmen berriak enpresen bideragarritasuna konprometitzen duela esanez emandako iritzia. Aitzitik, patronalak blindatu nahi ditu irabazi-margenak erresidentzietako adineko pertsonak zaintzeko bezalako zerbitzu publiko bat ustiatzetik ateratako irabaziak. Eta ADEGI ez luke desira beharko erakunde publikoei, kasu honetan Gipuzkoako Foru Aldundiari, ezaxola gisa edo bestaldera begiratzuz jardutea, administrazio horren baitako arlo batean enplegua gero eta prekarioagoa denean. Hortaz, mozioaren alde bozkatuko du.

\* Herzog jaunak (PP) esan du bere Taldeak uste duela gizarteari eman diezaioketen zerbitzurik onena gauzak iraunkorrak izatea dela. Horrela, jaun batzuek, mahai gainean agiri guztiak eta ezagupen guztiarekin, erabaki zenbait hartu badituzte, zerbaitegatik izango da. Berak ospatu egiten du Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) jakitea ADEGIk zer jasan dezakeen eta noraino iristen diren haren irabaziak eta galerak, baina eurek ez dakitez, umiltasun osoarekin abstinituko dira.

\* Peña andreak (EAJ-PNV) esan du eurek aurka

empleadas en este sector son trabajadoras, y no es casualidad. Supondrá 400 euros mensuales menos en el salario y 200 horas más de trabajo anual. Pero junto a esta cuestión, ya de por sí bastante básica para rechazar la actitud que está tomando la patronal, hay dos elementos que para ellos son importantes, por un lado el mantenimiento de los 45 días de indemnización en casos de despido y un elemento también vinculado a las condiciones de este puesto de trabajo, que es la petición de eliminación del 10% de la flexibilidad laboral, lo que permite a las empresas comunicar variaciones en los horarios de trabajo con 48 horas de antelación. Por otro lado, como Grupo no pueden compartir, por ser incierto, la opinión de ADEGI de que el nuevo Convenio compromete la viabilidad de las empresas. La realidad es que la patronal quiere blindar sus márgenes de beneficio en la explotación de un servicio público como es el cuidado de las personas mayores en las residencias. Y lo que tampoco puede pretender ADEGI es que las instituciones públicas, en este caso la Diputación Foral de Gipuzkoa, sea indiferente o mire para otro lado frente a la precarización del empleo de un sector que depende de esa administración en concreto. Por tanto, votarán a favor de la moción presentada.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que su Grupo piensa que el mejor servicio que se puede hacer a la sociedad es que las cosas sean sostenibles. Si hay unos señores que han tomado unas decisiones con todos los documentos sobre la mesa y todo el conocimiento, personalmente celebra que el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) sepa lo que puede soportar o no ADEGI y hasta qué punto llegan sus beneficios o sus pérdidas, pero como ellos no los conocen, con toda humildad se van a abstener.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando

bozkatuko dutela, batez ere herri honetan ez dagoelako Erresidentzi bakar bat ere negozioazio kolektiboengatik gatazkan dagoenik. Ez dago greban dagoen Erresidentzia bakar bat ere, eta hortaz, ez dute ulertzen mozioa.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) esan du bat datozela EAJren planteamendurekin. Izan ere, urrutiagora joan gabe, Sanmarkosene Egoitzak duela denbora gutxi arazorik gabe sinatu du lan-hitzarmena.

\* Lopez Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du alde bozkatuko dutela. Azken finean Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan zuen moduan, lan-erreformaz eta lan-hitzarmenez ari direlako hitz egiten, gainera, kasu honetan, arlo honetan atzean emakumeak daude, eta horrek ere, erantzukizun berezi bat exijitzen du. Gero, nabarmena da, euskal sindilgintzak eta gizarteak aspaldidanik eskatzen duela marko propio bat, eta hori mozioak jasotzen duenez, uste dute defendatu beharrekoa dela, bestela Madriletik datozen erabakiak euskal langileek urteetan lortutakoa baliorik gabe uztera eramaten duelako. Gainera, uste du aipatzekoa dela arlo honetan Gipuzkoako Aldundiak, dagozkion ardurak hartuta, egin duen lana.

\* Peña andreak (EAJ-PNV) esan du euren jarrera ez dela LABek aurkeztu duelako mozioa, baizik eta bera Aldundia arlo honetan egiten ari denarekin ez dagoela ados. Alabaina, ez du aferaren muinean sartzeko asmorik, mozioa Udala presente dagoen erakundeei dagokielako. Zehazki zera esaten du: “Zentzu honetan Patronalei dei egiten diegu inposizioaren bidea albo batera utzi, negoziazioa

que van a votar en contra, fundamentalmente porque no hay ninguna Residencia en este Municipio que esté en conflicto de negociación colectiva. No hay ninguna Residencia en huelga, no entiende la moción.

\* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) manifestando que comparten el planteamiento del PNV. Sin ir más lejos la Residencia de Sanmarkosene ha firmado no hace mucho su convenio sin ningún problema.

\* Interviene en euskera la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando que van a votar a favor de la moción, puesto que tal como ha mencionado el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra), están hablando de la reforma laboral y de los convenios de trabajo. Además, en este caso, detrás de este sector están las mujeres, y también eso, exige actuar con responsabilidad. Por otra parte, cree que es importante resaltar que el sindicalismo vasco y la sociedad desde hace mucho tiempo están solicitando un marco propio de relaciones, y como la moción recoge dicha reivindicación, considera que habría que defenderla, porque de lo contrario las decisiones que vengan desde Madrid dejarán sin efecto lo conseguido durante años por los trabajadores vascos. Cree además que es destacable, tomando las correspondientes responsabilidades, el trabajo realizado por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que su posicionamiento no es porque haya presentado LAB la moción, personalmente está en desacuerdo con la labor que está haciendo Diputación. Pero no va a entrar en el fondo de la cuestión, porque la moción se refiere a las instituciones en las que está presente el Ayuntamiento y dice concretamente: “en este sentido hacemos un llamamiento a la patronal de

desblokeatu eta sindikatuekin herrialdeko lan hitzarmenaren gaineko akordioa batera iristeko eskatzen diegu". Bere aburuz herriko bi Egoitzaz ari da, eta horietatik, batek ez du izan lan-gatazkarik, eta besteak jadanik sinatuta du. Horregatik, ez du mozioa bidezkoa ikusten, eta ez da mozioa LAB ek aurkeztu duelako, ezta gutxiago dela jotzen duelako edo jarrerarik ez duelako.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 9 botoekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra) eta aurkako 11 botoekin (EAJ/PNV, Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP),

## ERABAKIDU

**Ez onartzea** LAB sindikatuak aurkezturikoa eta O.E. BILDUK hirugarren adinekoen egoitzetako langileen eta adinekoen eskubideei buruzko mozioa.

### 7. Galdera-eskariak.

Inork ez du galdera-eskaririk egin.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:27 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

este centro para que, dejando de lado la vía de la imposición, desbloquee la negociación y pedimos que alcance un acuerdo con los sindicatos sobre las condiciones de trabajo". Entiende que se está refiriendo a las dos Residencias del Municipio y de ellas, una no ha estado en conflicto y la otra ya ha firmado, por tanto, no ve la procedencia de la moción. Por esto no va a entrar al fondo y no porque la moción sea de LAB, ni por desmerecer o porque no tengan posición.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra) y 11 votos en contra (EAJ/PNV, Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP)

## ACUERDA

**No aprobar** la Moción presentada por el Sindicato LAB, suscrita por O.E. BILDU, relativa a los derechos de los trabajadores y usuarios de las residencias de la tercera edad que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

### 7. Ruegos y preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:27 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el

Alcalde. Certifico.